叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 本能(instinct) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本能(Instinct)
第1/1页

[ˈɪnstɪŋkt]
INSTINCT
本能

本能

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [daʊn] , [ɪf] [juːv] [ɡɒt] [ɪˈnʌf] [ˈhedstɑːt] ,
You can keep a good man down , if you've got enough headstart ,
你 能 保持 一个 好的 男人 向下 ,如果 你已经 得到 足够的 先发优势 ,

只要你有足够的优势，就能把一个优秀的人打倒。

[ɑː(r); ə(r)] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] . . . [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ˈlɪmɪts][hɪmˈself][tuː; tə] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . . . .
are alert and persistent . . . so long as he limits himself to acting like a good man . . . .
是 警报 和 执着的 . . . 所以 长的 作为 他 限制 他自己 到 表演 喜欢 一个 好的 男人 . . . .

他警觉而执着……只要他能做一个好人……

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑːrˈtiːnez]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

[tiː][wɒz; wəz] - - - - - [wen] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
T WAS 047 - 63 - 10 when he opened the door .
T 曾是 - - - - - 什么时候 他 打开 这 门 .

他打开门的时候是 047-63-10。

[bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][kʊd; kəd] [tʃuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ,
Before his superior could chew him for prepunctuality ,
前 他的 优越的 可以 嚼 他 为了 准时性 ,

还没等上司因为他迟到而训斥他，

[həveɪn] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][stɑːt] :
Huvane said as the chief looked up and opened his mouth to start :
胡瓦内 说 作为 这 首席 看起来 向上 和 打开 他的 嘴 到 开始 :

胡瓦内说着，酋长抬起头，张开嘴正要开口：

“ [ˈsɒri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
“ Sorry , but you should know .
“ 对不起 , 但 你 应该 知道 .

“抱歉，但你应该知道。”

[ˈterə] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Terra is at it again .
泰拉 是 在 它 再次 .

Terra又来了。

” - [dʒɔː] [snæpt] [ʃʌt] .
” Chelan's jaw snapped shut .
” - 颚 啪啪 关闭 .

切兰的下巴猛地合上了。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][pjʊə(r)]
He passed a hand over his face and asked in a tone of pure
他 通过了 一个 手 超过 他的 脸 和 问 在 一个 语气 的 纯的
[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

他用手揉了揉脸，语气中充满了恼怒。

“ [ðə; ði] [seɪm] ?
“ The same ?
“ 这 相同的 ?

“相同?

” [ænd; ənd][æz; əz] [həveɪn] [n'ɒdɪd] , [ʃə'læn] [went] [ɒn] ,
” and as Huvane nodded , Chelan went on ,
” 和 作为 胡瓦内 点头 , 切兰 去 在 ,

“胡瓦内点点头，切兰继续说道，

“ [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][heə(r)] ?
“ Why can't they make a mistake and blow themselves out of our hair ?
“ 为什么 不能 他们 制作 一个 错误 和 吹 他们自己 出去 的 我们的 头发 ?

“为什么他们就不能犯个错，把自己搞得一团糟呢? ”

[haʊ] [fɑː(r)][dɪd] [ðeɪ] [get] [ðɪs] [taɪm] ? ”
How far did they get this time ? ”
如何 远的 做过 他们 得到 这 时间 ? ”

他们这次走得有多远?

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . ”
“ All the way . ”
“ 全部 这 方式 . ”

“一路到底。”

“ [ænd; ənd] [aʊt] ?
“ And out ?
“ 和 出去 ?

“然后就出局了? ”

” [həveɪn] [sæt] [daʊn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
” Huvane sat down shaking his head slowly .
” 胡瓦内 卫星 向下 摇晃 他的 头 缓慢地 .

胡瓦内坐了下来，缓缓地摇了摇头。

“ [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] ['ðer] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌmp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Not yet , but they're over the hump , you know .
“ 不是 然而 , 但 它们是 超过 这 驼峰 , 你 知道 .

“还没有，但他们已经度过了难关，你知道的。”

” - [feɪs] ['braitən] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
” Huvane's face brightened ever so slightly .
” - 脸 明亮 曾经 所以 轻微地 .

“胡瓦内的脸上微微绽放出笑容。”

“ [ai] [kænt] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [tʃiːf] .
“ I can't be criticized for not counting them , chief .
“ 我 不能 是 批评 为了 不是 计数 他们 , 首席 .

“我不能因为没有把它们算进去而受到批评，老大。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd]

But I'll estimate that there must be at least a couple of hundred

但 患病的 估计 那 那里 必须 是 在 至少 一个 夫妻 的 百

['ætəmz][ɒv; əv] - [ɔːl'redi] .

atoms of 109 already .

原子 的 - 已经 .

但我估计，原子序数为 109 的原子至少已经有几百个了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [meɪk] - [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔːl'redi] [ɪ'vɒlvd] ['meθədz]

And you know that nobody could make 109 if they hadn't already evolved methods

和 你 知道 那 无人 可以 制作 - 如果 他们 之前没有 已经 进化 方法

[ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ætəmz] .

of measuring the properties of individual atoms .

的 测量 这 特性 的 个人 原子 .

你知道，如果没有人发明测量单个原子性质的方法，就不可能制造出109个原子。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [buːm] - ['sɑːmp(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ðə; ði]

So as soon as they find that their boom - sample doesn't behave like the

所以 作为 很快 作为 他们 寻找 那 他们的 繁荣 - 样本 不 表现 喜欢 这

['stændəd] [mes] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

standard mess out of a bombardment chamber ,

标准 混乱 出去 的 一个 轰击 房间 ,

所以，一旦他们发现他们的爆炸样本的行为不像从轰击室里出来的标准爆炸物那样，

[ðeɪ] [woʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

they won't rest until they find out why .

他们 惯于 休息 直到 他们 寻找 出去 为什么 .

他们不查明原因绝不罢休。

[ðel] [faɪnd] [aʊt] .

They'll find out .

他们会 寻找 出去 .

他们会查明的。

[ðen] ['itl] [biː; bi] - , - , - [ʌn'tɪl] [wɪr] [fɔːst] [tuː; tə] ['klɒbə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then it'll be 109 , 109 , 109 until we're forced to clobber them again .

然后 它将 是 - , - , - 直到 是 强制 到 重击 他们 再次 .

然后就会是109、109、109，直到我们被迫再次痛击他们。

” ['bɪtəli] [ʃə'læn] [lʊkt] [ʌp] .

” Bitterly Chelan looked up .

” 苦涩地 切兰 看起来 向上 .

切兰苦涩地抬起头。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [niːd] [ðə; ði]['lektʃə(r)] .

“ I don't think I need the lecture .

“ 我 不 思考 我 需要 这 演讲 .

“我觉得我不需要听人说教。”

[ai][əd'maɪə(r)][ðeə(r)][tə'næsəti] .

I admire their tenacity .

我 钦佩 他们的 韧性 .

我钦佩他们的坚韧。

[ai][əd'maɪə(r)][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

I admire their ambition .

我 钦佩 他们的 志向 .

我钦佩他们的雄心壮志。

[ai][əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['blæsfəməs] , [kən'saɪnətɔːri] ,

I admire their blasphemous , consignatory ,

我 钦佩 他们的 亵渎神明 , 寄售人 ,

我欣赏他们亵渎神明、寄托于……

[əb'senəti] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [hæd; həd] [kən'kɔkt] [ðə; ði] [həʊl]
obscenity attitude of acting as if the Great Creator had concocted the whole
淫秽 态度 的 表演 作为 如果 这 伟大的 创作者 有 捏造的 这 所有的

['glɔːriəs] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪgraʊnd] .
glorious Universe for their own playground .
辉煌 宇宙 为了 他们的 自己的 操场 .

他们态度极其恶劣，仿佛伟大的造物主把整个辉煌的宇宙当作了自己的游乐场。

[jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪərəli] , “ ['sɪŋgli] [ðeɪ] [ɑːrnt] [bæd] [treɪts] .
Yes , ” said the chief wearily , “ singly they aren't bad traits .
是的 , ” 说 这 首席 疲劳 , “ 单独 他们 不是 坏的 特征 .

“是的,”局长疲惫地说，“单独来看，它们都不是坏的品质。”

[bɔɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [self] - [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪs] , [ai] [doʊnt] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] ['eni]
Boiled down into the self - esteem of a single race , I don't admire them any
煮沸 向下 进入 这 自己 - 尊重 的 一个 单身的 种族 , 我 不 钦佩 他们 任何

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

如果一切都归结为某个种族的自尊，我不再欣赏他们了。

[aɪm] ['sɪmpli] [skeəd] . ”
I'm simply scared . ”
我是 简单地 害怕的 . ”

我只是害怕。

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[wel] , [wɪv] [gɒt] [taɪm] . ”
Well , we've got time . ”
出色地 , 我们已经 得到 时间 . ”

嗯，我们时间还很充裕。

“ [nɒt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
“ 不是 很多 .

“不多。”

[wʌts] [ðeə(r)] [speɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ? ”
What's their space potential this time ? ”
是什么 他们的 空间 潜在的 这 时间 ? ”

他们这次的太空探索潜力如何?

“ [stɪl] [skræg] [ɒn] [ðə; ði] [mæs] - [ɪn'ɜːʃə] - [ˌrelə'tɪvəti] ['bæriə(r)] .
“ Still scragged on the mass - inertia - relativity barrier .
“ 仍然 破损 在 这 大量的 - 惯性 - 相对论 障碍 .

“仍然徘徊在质量惯性相对论的障碍上。”

\- . . .
Tailburners . . .
\- . . .

尾焰……

[ɜː(r)] , ['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃn] ['endʒɪnz] .
er , chemical reaction engines .
呃 , 化学 反应 发动机 .

呃，化学反应引擎。

[mænd] [ænd; ənd] [ˌʌn'mænd] ['ɔːbɪt(ə)l] [flaɪts] .
Manned and unmanned orbital flights .
有人值守 和 无人 轨道 航班 .
载人和无人轨道飞行。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lændɪŋz] [ɒn] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] ['plænɪt] .
Half a dozen landings on their sister planet .
一半 一个 打 着陆 在 他们的 姐姐 行星 .
在它们的姊妹星球上进行了六次着陆。

[nəʊ] , ” [sed] [həveɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['pʌzlmənt] ,
No , ” said Huvane as he saw the chief's puzzlement ,
不 , ” 说 胡瓦内 作为 他 锯 这 酋长的 困惑 ,
“不,”胡瓦内看到酋长一脸困惑，说道。

“ [ai] [dəʊnt] [miːn] ['nʌmbə(r)] [tuː] . . . [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] ['viːnəs] [ðɪs] [taɪm] .
“ I don't mean Number Two . . . the one they call Venus this time .
“ 我 不 意思是 数字 二 . . . 这 一 他们 称呼 金星 这 时间 .
“我指的不是二号……就是这次他们称之为金星的那个。”

[ai] [miːn] [ðeə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːbɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
I mean their co - orbital companion .
我 意思是 他们的 合作 - 轨道 伴侣 .
我指的是它们的同轨伴星。

[ðə; ði] [muːn] .
The Moon .
这 月亮 .
月亮。

[ðeɪ] [stɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
They still call it that .
他们 仍然 称呼 它 那 .
他们现在仍然这么叫它。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] .
” The chief looked up wonderingly .
” 这 首席 看起来 向上 惊奇地 .
酋长抬起头，疑惑地看着他。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒləmli] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['reɪʃ(ə)l] ['meməri] - ? ”
“ Do you suppose , ” he asked solemnly , “ that there is really something called a ' racial memory ' ? ”
“ 做 你 认为 , ” 他 问 庄严地 , “ 那 那里 是 真的 某物 称为 一个 - 种族 记忆 - ? ”
他严肃地问道：“你认为真的存在一种叫做‘种族记忆’的东西吗？”

“ [ɪts] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪəri] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [həveɪn] .
“ It's against all the theory , ” objected Huvane .
“ 它是 反对 全部 这 理论 , ” 反对 胡瓦内 .
“这违背了所有理论,”胡瓦内反驳道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['æbsəntli] .
“ But there seems to be — ” his voice trailed off absently .
“ 但 那里 似乎 到 是 — ” 他的 嗓音 拖着 离开 心不在焉地 .
“但是似乎有——”他的声音渐渐低了下去，语气也变得漫不经心。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [θɔːt] : “ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
It returned after some thought : “ I've tried to sort it out ,
它 返回 后 一些 想法 : “ 我已经 尝试 到 种类 它 出去 ,
思考片刻后，他回答道：“我试着解决这个问题，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
just as if I were one of them .
只是 作为 如果 我 是 一 的 他们 .

就好像我也是他们中的一员一样。

[ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] . . . [ɜː(r)] . . . - [nems] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
The recurrence of their . . . er . . . ' names of antiquity ' as they call them ,
这 复发 的 他们的 . . . 呃 . . . - 姓名 的 古代 - 作为 他们 称呼 他们 ,

他们所谓的"古代名字"的再次出现，

[siːm] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][ænd; ənd][rɪ'kɜː(r)] .
seem to recur and recur .
似乎 到 复发 和 复发 .

似乎反复出现。

[ðeə(r)]['plænɪt] [tuː] , [naʊ] [kɔːld] ['viːnəs] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [æ'stɑːti] [lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
Their Planet Two , now called Venus , was called Astarte last time , and before that
他们的 行星 二 , 现在 称为 金星 , 曾是 称为 阿斯塔特 最后的 时间 , 和 前 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iʃtɑː(r)] . ”
it was Ishtar . ”
它 曾是 伊什塔尔 . ”

他们的第二颗行星，现在被称为金星，上次被称为阿斯塔特，再之前叫做伊什塔尔。

“ ['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] . ”
“ Other way around . ”
“ 其他 方式 大约 . ”

“正好相反。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] .
“ No matter .
“ 不 事情 .

“不管。

[ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [juːst] [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'liːf] ,
The names are still being used and , according to their belief ,
这 姓名 是 仍然 存在 用过的 和 , 根据 到 他们的 信仰 ,

这些名字至今仍在使用，而且，根据他们的信仰，

['mɪəli] ['pærəlel] [nems] [kʌld] [aʊt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['peɪgən] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .
merely parallel names culled out of local pagan religious beliefs .
仅仅 平行线 姓名 已筛选 出去 的 当地的 异教徒 宗教 信仰 .

仅仅是从当地异教宗教信仰中摘取的平行名称。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [n'ɒdɪd] .
” The chief nodded .
” 这 首席 点头 .

酋长点了点头。

“ [ðæts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlelɪzəm] .
“ That's only part of the parallelism .
“ 那就是 仅有的 部分 的 这 平行 .

“这只是平行关系的一部分。”

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] .
The big thing is the way they follow the same pattern .
这 大的 事物 是 这 方式 他们 跟随 这 相同的 图案 .

关键在于它们遵循相同的模式。

['sævɪdʒ] , [ə'greəriən] , ['ɜːbən] ,
Savage , agrarian , urban ,
野蛮的 , 农业 , 城市的 ,

野蛮的，农业的，城市的，

[raɪt] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sɪvɪk] ['saɪəns] [bʌt; bət] ['skwɒb(ə)lɪŋ]
right on up the ladder according to the rules of civic science but squabbling
正确的 在 向上 这 梯子 根据 到 这 规则 的 公民 科学 但 争吵

[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [raɪt] [ɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
and battling all the way right on up and out into space .
和 战斗 全部 这 方式 正确的 在 向上 和 出去 进入 空间 .

按照公民科学的规则，一路向上攀登，但一路争吵不休，最终到达太空。

[hel] , [həveɪn] , ['wɔːfeə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [ai] [kæn; kən] [bəuθ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [kəʊp] [wɪð] ,
Hell , Huvane , warfare and conflict I can both understand and cope with ,
地狱 , 胡瓦内 , 战争 和 冲突 我 能 两个都 理解 和 应付 和 ,

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['terən] ['fleɪvə(r)] .
but not the Terran flavor .
但 不是 这 泰伦 味道 .

地狱、胡瓦内、战争和冲突我都能理解和应对，但泰伦式的战争和冲突我却无法接受。

[ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [bent] [ɒn] ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] ['stelə(r)] [kə'ləʊniəlɪzəm] .
They don't come out bent on conquest or stellar colonialism .
他们 不 来 出去 弯曲 在 征服 或者 恒星 殖民主义 .

他们并非一心想要征服或进行星际殖民。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [faɪt] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] [laɪnz] [ʌp] [ɪts]
They come out with their little private fight still going on and each side lines up its
他们 来 出去 和 他们的 小的 私人的 斗争 仍然 去 在 和 每个 边 线条 向上 它是

['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pɪts] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
volume of influence and pits one against the other until the whole section of
体积 的 影响 和 坑 一 反对 这 其他 直到 这 所有的 部分 的

[ðæt] ['spaɪrəl] [ɑːm] [ɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [spɑːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [blæk] ['paʊdə(r)] .
that spiral arm is glittering like a sputtering spark along a train of black powder .
那 螺旋 手臂 是 闪闪发光 喜欢 一个 溅射 火花 沿着 一个 火车 的 黑色的 粉末 .

他们带着仍在进行的小规模私人斗争出来，双方都集中了自己的影响力，互相攻击，直到整个螺旋臂像黑色火药列车上噼啪作响的火花一样闪闪发光。

[ai] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] ,
I wish , ” he said savagely ,
我 希望 , ” 他 说 野蛮地 ,

“我希望，”他恶狠狠地说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɒf] [ðæt] [ɑːm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː] [ˌekstrəgə'læktɪk] [speɪs] .
“ that we could cut off that arm and fling it deep into extragalactic space .
“ 那 我们 可以 切 离开 那 手臂 和 一扔 它 深的 进入 河外 空间 .

“我们可以把那条手臂砍下来，扔到银河系外的深处。”

” [həveɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Huvane shook his head .
” 胡瓦内 摇晃 他的 头 .

胡瓦内摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɒlv] ? ”
“ And leave the problem for our children to solve ? ”
“ 和 离开 这 问题 为了 我们的 孩子们 到 解决 ? ”

“难道要把问题留给我们的孩子来解决吗？”

“ [ðel] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [sɒlv] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃə'læn] .
“ They'll have one to solve , I think , ” said Chelan .
“ 他们会 有 一 到 解决 , 我 思考 , ” 说 切兰 .

“我认为他们会遇到一个难题需要解决，”切兰说道。

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] ['terən] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət]
“ In another twenty thousand years the Terrans will be right back doing business at
“ 在 其他 二十 千 年 这 泰伦人 将要 是 正确的 后退 正在做 商业 在
[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][stænd] .
the same old stand .
这 相同的 老的 站立 .

“再过两万年，地球人就会回到原来的摊位继续做生意了。”

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
Unless we can solve it for once and for all right now .
除非 我们 能 解决 它 为了 一次 和 为了 全部 正确的 现在 .

除非我们现在就能彻底解决这个问题。

” [həveɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:fs]
” Huvane looked around as if he were seeking another door to the chief's
” 胡瓦内 看起来 大约 作为 如果 他 是 寻求 其他 门 到 这 酋长的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

”胡瓦内环顾四周，好像在寻找通往局长办公室的另一扇门。

“ [haʊ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [sɑ:'kæstɪkli] .
“ How ? ” he asked sarcastically .
“ 如何 ? ” 他 问 讽刺地 .

“怎么可能？”他讽刺地问道。

“ [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [bəuθ]['aʊə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd]
“ The first time we greeted them and they took both our welcome and
“ 这 第一的 时间 我们 问候 他们 和 他们 采取 两个都 我们的 欢迎 和
[ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['pʊld] [ðə; ði] [rʌg] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
us for everything they could before we pulled the rug out from under
我们 为了 一切 他们 可以 前 我们 拉 这 小地毯 出去 从 在下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我们第一次迎接他们时，他们既热情地欢迎我们，又尽可能地从我们这里得到一切，直到我们突然抽身离开。”

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wi:; wi] [bɒkst] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði]
The second time we boxed them off and they broke out after converting the
这 第二 时间 我们 盒装 他们 离开 和 他们 打破 出去 后 转换 这
[ˌaɪsə'leɪʃn] [skri:n] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'fensɪv] ['wepən] .
isolation screen into an offensive weapon .
隔离 屏幕 进入 一个 进攻 武器 .

第二次我们把他们围了起来，但他们把隔离墙变成了进攻武器，然后突破了防线。

[ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [waɪld] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [les]
The third time we tried to avoid them and they ran wild exploiting less
这 第三 时间 我们 尝试 到 避免 他们 和 他们 跑 荒野 利用 较少的
[æm'bɪʃəs] ['reɪsɪz] .
ambitious races .
雄心勃勃 种族 .

第三次我们试图避开他们，结果他们却肆无忌惮地利用那些不太有挑战性的比赛。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃu:ɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæk]
The fourth time we missed the boat and they were chewing at our back
这 第四 时间 我们 错过 这 船 和 他们 是 咀嚼 在 我们的 后退
[dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nju:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
door before we knew about them ;
门 前 我们 知道 关于 他们 ;

第四次我们错过了机会，在我们发现它们之前，它们已经在啃我们的后门了；

[kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['nəʊvə][dʒɒb] .

containing them was almost a nova job .

包含 他们 曾是 几乎 一个 新星 工作 .

控制住它们几乎是一项超乎寻常的任务。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm][wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['treɪdɪd] [ˌjuː 'es]

The fifth time we went in and tried to understand them , they traded us

这 第五 时间 我们 去 在 和 尝试 到 理解 他们 , 他们 交易 我们

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

two for one .

二 为了 一 .

我们第五次进去试图了解他们时，他们用两个人换了我们一个人。

[tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðeɪ] [dɪd] , ” - [lɪps] [kɜːld] ,

Two things they didn't want for one they did , ” Huvane's lips curled ,

二 事物 他们 没有 想 为了 一 他们 做过 , ” - 嘴唇 卷曲 ,

“他们不想要的两样东西，却换来了一件他们想要的,”胡瓦内嘴角勾起一丝冷笑。

“ [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [treɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] ;

“ and I'm not sure that they didn't trade us the other way around ;

“ 和 我是 不是 当然 那 他们 没有 贸易 我们 这 其他 方式 大约 ;

“我不确定他们是否反过来把我们和他们交换了;

[tuː] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['juːsləs] .

two they needed for one they declared useless .

二 他们 需要 为了 一 他们 声明 无用 .

他们需要两个来换取一个，但他们却宣布其中一个没用。

[sɪksθ] ?

Sixth ?

第六 ?

第六?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl]

that was the last time and they just came out shooting as if the whole

那 曾是 这 最后的 时间 和 他们 只是 来了 出去 射击 作为 如果 这 所有的

['gæləksi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

galaxy automatically objected .

星系 自动地 反对 .

那是最后一次，他们就像整个银河系都自动反对他们一样，出来就开枪射击。

[ðɪs] [taɪm] ?

This time ?

这 时间 ?

这次?

[huː] [nəʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢?

” [həveɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

” Huvane sat down again and put his hands between his knees .

” 胡瓦内 卫星 向下 再次 和 放 他的 双手 之间 他的 膝盖 .

胡瓦内又坐了下来，双手放在膝盖之间。

“ [ðeɪ] [doʊnt] ['ɒpəreɪt] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

“ They don't operate like people .

“ 他们 不 操作 喜欢 人们 .

“他们的行事方式不像人。”

['sensəb(ə)l][fəʊk]['set(ə)l][ðeə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz] , [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Sensible folk settle their own problems , then look for more .
明智的 民间 定居 他们的 自己的 问题 , 然后 看 为了 更多的 .

明智的人会先解决自己的问题，然后再去寻找其他问题。

['terə] ?
Terra ?
泰拉 ?

泰拉?

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
One half of the globe is against the other half of the globe .
一 一半 的 这 地球 是 反对 这 其他 一半 的 这 地球 .

地球的一半与地球的另一半为敌。

['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ,
Fighting one another tooth and nail ,
斗争 一 其他 齿 和 指甲 ,

互相拼死搏斗，

[ðeɪ] [stɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [krɒs] [speɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]
they still find time to invent and cross space to other planets and continue
他们 仍然 寻找 时间 到 发明 和 叉 空间 到 其他 行星 和 继续
[ðeə(r)] [faɪt] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] . ”
their fight on unknown territory . ”
他们的 斗争 在 未知 领土 . ”

他们仍然抽出时间进行发明创造，穿越太空前往其他星球，并在未知的领域继续战斗。

“ ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][dʒʌst][əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
“ Maybe we'd better just admit that we don't know the solution .
“ 或许 我们会 更好的 只是 承认 那 我们 不 知道 这 解决方案 .

“或许我们最好承认我们不知道解决办法。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['klɒbə(r)] ['terə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] , ['dʒʌgl] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]
Then we can clobber Terra back to the swamp , juggle the place into another
然后 我们 能 重击 泰拉 后退 到 这 沼泽 , 杂耍 这 地方 进入 其他
[aɪs][eɪdʒ] ,
ice age ,
冰 年龄 ,

然后我们就可以把泰拉打回沼泽，让那里再次陷入冰河时代。

[pʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] ['prɒdʒəni] [wɪl] [biː; bi]
put the details down in History , and hope that our remote progeny will be
放 这 细节 向下 在 历史 , 和 希望 那 我们的 偏僻的 后代 将要 是
['smɑːtə] [ðæn; ðən][wiː; wi] . ”
smarter than we . ”
更聪明 比 我们 . ”

把细节记录在历史书中，希望我们的后代能比我们更聪明。

“ [laɪk] ['meɪbi] [wɪr] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ? ” [dʒiə] [həveɪn] .
“ Like maybe we're smarter than our remote ancestors ? ” jeered Huvane .
“ 喜欢 或许 是 更聪明 比 我们的 偏僻的 祖先 ? ” 嘲笑 胡瓦内 .

“难道我们比远古祖先更聪明吗？”胡瓦内嘲讽道。

“ [gɒt] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə] ? ”
“ Got a better idea ? ”
“ 得到 一个 更好的 主意 ? ”

“有更好的主意吗？”

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[hæz; həz] ['enibɒdi] ['riːəli] ['teɪkən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [ðem; ðəm] ? ”
Has anybody really taken a couple of them and analyzed them ? ”
有 任何人 真的 已采取 一个 夫妻 的 他们 和 分析 他们 ? ”

真的有人拿了几个样本进行分析过吗?

“ [ɪts] [ˌɪnhjuː'meɪn] . ”
“ It's inhumane . ”
“ 它是 不人道 . ”

“这太不人道了。”

“ [ai] [ə'griː] , [bʌt; bət] — ? ”
“ I agree , but — ? ”
“ 我 同意 , 但 — ? ”

“我同意，但是——? ”

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helθi] , [wel] - ['bælənst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] - [ðæn; ðən] -
“ Get me a healthy , well - balanced specimen of somewhat better - than -
“ 得到 我 一个 健康 , 出色地 - 均衡 标本 的 有些 更好的 - 比 -
['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
average education and training .
平均的 教育 和 训练 .

“给我找一个身体健康、体格均衡，受过良好教育和训练，并且比平均水平略好的个体。”

[kæn; kən][duː; də] ? ”
Can do ? ”
能 做 ? ”

可以吗?

“ [kæn; kən][duː; də] .
“ Can do .
“ 能 做 .

可以。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ? ”
But how are you going to keep him ? ”
但 如何 是 你 去 到 保持 他 ? ”

但你打算怎么留住他呢?

“ [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] [laɪk] [aɪ'd] ['stʌdi] [ə; eɪ] [bʌg] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .
“ I don't intend to study him like I'd study a bug under a microscope .
“ 我 不 打算 到 学习 他 喜欢 ID 学习 一个 漏洞 在下面 一个 显微镜 .

“我并不打算像在显微镜下研究昆虫那样研究他。”

[ðɪs] [wʌn][woʊnt][get] [ə'weɪ] .
This one won't get away .
这 一 惯于 得到 离开 .

这次他逃不掉了。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] - , [həveɪn] . ”
Make it in fourteen versaids , Huvane . ”
制作 它 在 十四 - , 胡瓦内 . ”

用十四个方言写出来，胡瓦内。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs][ə; eɪ][reɪdaɪt][ɔː(r)] [tuː] .
“ Make it in ten plus or minus a radite or two .
“ 制作 它 在 十 加 或者 减 一个 镭 或者 二 .

“用十分钟左右的时间做，误差在一两个拉迪特以内。”

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

" [ðə; ði] [biːst] [æt; ət] [keɪp] [kə'nævərəl] [stʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tɔːl] ['dwɔːfɪŋ]
" The beast at Cape Canaveral stood three hundred and fifteen feet tall dwarfing
" 这 兽 在 岬 卡纳维拉尔 站立 三 百 和 十五 脚 高的 矮化
[hɜː(r); hə(r)] [kɹiː'eɪtəz] ['ɪntuː][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
her creators into microscopic proportions .
她 创造者 进入 显微镜 比例 .

"卡纳维拉尔角的巨兽高达三百一十五英尺，与它的创造者相比，简直渺小得如同显微镜下的怪物。"

['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæntri] ,
Swarming up and down the gantry ,
蜂拥而至 向上 和 向下 这 龙门架 ,

在龙门架上上下下地涌动，

[bʌg] - [saɪzd] ['hjuːmənz] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃek] [pɔːts] [wɪð] ['ɪnstrəmənt] [tʃeks] ,
bug - sized humans crawled in and out of check ports with instrument checks ,
漏洞 - 尺寸 人类 爬行 在 和 出去 的 查看 端口 和 乐器 检查 ,
['hɔːlɪŋ] ['həʊzɪz] , ['keɪblz] , [laɪnz] .
hauling hoses , cables , lines .
运输 软管 , 电缆 , 线条 .

体型如虫般大小的人们爬进爬出检查口，进行仪器检查，拖拽软管、电缆和管线。

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [pʌf] - [bɒm] [ɒv; əv] [red] [sməʊk] ['bɪləʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Some thousand feet away , a puff - bomb of red smoke billowed out and a
一些 千 脚 离开 , 一个 噗 - 炸弹 的 红色的 抽烟 波涛汹涌 出去 和 一个
['hæbɪt] - ['flætnd] [vɔɪs] [ə'naʊnst] :
habit - flattened voice announced :
习惯 - 扁平的 嗓音 宣布 :

大约一千英尺外，一团红色烟雾猛然喷涌而出，一个低沉沙哑的声音宣布：

" [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːk] , [eks] ['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . . . .
" At the mark , X Minus Fifteen Minutes . . . .
" 在 这 标记 , X 减 十五 分钟 . . . .

"在倒计时 X 分钟后……

[mɑːk] !
Mark !
标记 !

标记！

[eks] ['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
X Minus Fifteen Minutes !
X 减 十五 分钟 !

倒数第 X 分钟！

" ['dʒeri] ['mɑːkəm] [sed] , " [ðæts] [ˌem 'iː] !
" Jerry Markham said , " That's me !
" 杰瑞 马卡姆 说 , " 那就是 我 !

杰瑞·马克姆说："那是我！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒfti] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['əʊvə(r)]
" He looked up at the lofty porthole and almost lost his balance over
" 他 看起来 向上 在 这 高远 舷窗 和 几乎 丢失的 他的 平衡 超过
['bækwədz] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
backwards sighting it .
向后 目击 它 .

他抬头望着高高的舷窗，差点因为看到它而失去平衡向后摔倒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] ['spesɪmən] , [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .
He was a healthy specimen , about twenty - four and full of life .
他 曾是 一个 健康 标本 , 关于 二十 - 四 和 满的 的 生活 .

他身体健康，大约二十四岁，充满活力。

[hiː; hi][hæd; həd][spent][ðə; ði][deɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] [tuː] [ɹuː'tiːnz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz]
He had spent the day going through two routines that were sometimes
他 有 花费 这 天 去 通过 二 例行程序 那 是 有时
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] ['sɪəriəli] ;
simultaneous and at other times serially ;
同时 和 在 其他 时代 连续 ;

他一整天都在进行两项日常活动，有时同时进行，有时依次进行；

[wʌn][ˌɑːr 'iː] - ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ['letə(r)][baɪ]['letə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɔːl'tɜːnətɪvz]
one re - stating his instructions letter by letter including the various alternatives
一 关于 - 声明 他的 指示 信 经过 信 包括 这 各种各样的 替代方案
[ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiz] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['viːnəs]
and contingencies that involved his making decisions if the conditions on Venus
和 应急措施 那 涉及 他的 制作 决策 如果 这 状况 在 金星
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] [ɔː(r)] [ðæt] .
were according to this theory or that .
是 根据 到 这 理论 或者 那 .

其中一人逐字逐句地重申了他的指示，包括各种替代方案和突发情况，涉及如果金星上的情况符合这种理论或那种理论，他需要做出哪些决定。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['medɪk(ə)l] ['tʃekʌp] .
The other was a rigorous medical checkup .
这 其他 曾是 一个 严格的 医疗的 清理 .

另一项是严格的体检。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ðæt] ['dʒeri] ['mɑːkəm] [hæd; həd][spent][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪn]
Neither of them showed that Jerry Markham had spent the previous night in
两者都不 的 他们 显示 那 杰瑞 马卡姆 有 花费 这 以前的 夜晚 在
[æk'tɪvətiz] [nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [baʊns] [hɪm] [ɪf]
activities not recommended by his superiors but nothing that would bounce him if
活动 不是 受到推崇的 经过 他的 上级 但 没有什么 那 会 弹跳 他 如果
[ðeɪ] [njuː] .
they knew .
他们 知道 .

他们两人都没有透露杰里·马克姆前一天晚上从事了上级不建议的活动，但也没有透露任何足以让他被开除的信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] .
He could hardly be broken for living it up at a party .
他 可以 几乎 是 破碎的 为了 活的 它 向上 在 一个 派对 .

他玩得太嗨了，怎么可能被打垮呢？

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
He shook hands with the boss and stepped into the elevator .
他 摇晃 双手 和 这 老板 和 步 进入 这 电梯 .

他跟老板握了握手，然后走进了电梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][send] - [ɒf] .
It was not his idea of a proper send - off .
它 曾是 不是 他的 主意 的 一个 恰当的 发送 - 离开 .

这并非他心目中体面的送别方式。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['θrəʊɪŋ] ['peɪpə(r)] [teɪp] , ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There should be bands playing and girls throwing paper tape , flowers and a
那里 应该 是 乐队 玩耍 和 女孩们 投掷 纸 磁带 , 花朵 和 一个
[fjuː] [drɪŋks] .
few drinks .
很少 饮料 .

应该会有乐队演奏，女孩们会抛洒彩带、鲜花和一些饮料。

['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [smuːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪəfl] ['prɒmɪs]
Sally should send him off with a proud smooch of lipstick and a tearful promise
莎莉 应该 发送 他 离开 和 一个 自豪的 亲吻 的 口红 和 一个 内牛满面 承诺
[tuː; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .

莎莉应该骄傲地亲吻他的嘴唇，含泪承诺会等他，然后送他离开。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [strɪkt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [id]
Instead it was all very military and strict and serious — which is why he'd
反而 它 曾是 全部 非常 军队 和 严格的 和 严肃的 — 哪个 是 为什么 他会
[huːp, hwuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
whooped it up the night before .
欢呼 它 向上 这 夜晚 前 .

相反，一切都非常军事化、严格和严肃——这就是为什么他前一天晚上玩得很开心的原因。

[id] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [baɪ] [wɪð] ['sæli] ['fɔrmən] ,
He'd had his good night and good by with Sally Forman ,
他会 有 他的 好的 夜晚 和 好的 经过 和 莎莉 福尔曼 ,

他和莎莉·福尔曼互道晚安和再见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪt] [ænd; ənd] ['reərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]
but now eighteen hours later he was fit and raring for a return
但 现在 十八 小时 之后 他 曾是 合身 和 渴望 为了 一个 返回
[mætʃ] .
match .
匹配 .

但18个小时后，他已经恢复健康，跃跃欲试地准备参加第二场比赛。

['dʒeriz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
Jerry's mind was by no means concerned with this next half hour ,
杰瑞的 头脑 曾是 经过 不 方法 担心的 和 这 下一个 一半 小时 ,

接下来的半个小时，杰瑞根本没心思考虑。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['perələs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
which would be the most perilous part of his flight .
哪个 会 是 这 最多 危险的 部分 的 他的 航班 .

这将是他飞行中最危险的部分。

[tə'mɒrəʊ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
Tomorrow would take care of itself .
明天 会 拿 关心 的 本身 .

明天的事情自然会水到渠成。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]
The possibility that thirty minutes from now he might be dead in a flaming
这 可能性 那 三十 分钟 从 现在 他 可能 是 死的 在 一个 炽盛
['paɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
pyre did not cross his mind ,
火葬堆 做过 不是 叉 他的 头脑 ,

他丝毫没有想到，三十分钟后自己可能会死在熊熊燃烧的火葬堆里。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːd]
the chance that an hour from now he could be told that his bird
这 机会 那 一个 小时 从 现在 他 可以 是 讲述 那 他的 鸟
[wɒz; wəz] [ɒf] - [kɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'truː] ['ɔːbɪt] [ɔː(r)]
was off - course and his fate starvation if it obtained an untrue orbit or
曾是 离开 - 课程 和 他的 命运 饥饿 如果 它 获得 一个 不属实 轨道 或者
[ə'brʌpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːbɪt] [æt; ət] [ɔːl] — ['nʌθɪŋ] ['bɒðəd] [hɪm] .
abrupt destruction if it didn't orbit at all — nothing bothered him .
突然 破坏 如果 它 没有 轨道 在 全部 — 没有什么 烦恼 他 .

一个小时后，他可能会被告知他的鸟偏离了航线，如果它进入了错误的轨道，他的命运可能是饿死；如果它根本无法运行，他的命运可能是突然毁灭——但这些他都毫不在意。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪmə(r)] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self]
He sat there chanting the count down with the official timer and braced himself
他 卫星 那里 吟唱 这 数数 向下 和 这 官方的 定时器 和 支撑 他自己
[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] :
when the call came :
什么时候 这 称呼 来了 :

他坐在那里，跟着官方计时器倒计时，做好了接到电话的准备：

“ ['zɪərəʊ] ! ['faɪə(r)] !
“ Zero ! Fire !
“ 零 ! 火 !

“零！火！

” ['ɪnwədli] , ['dʒeri] ['mɑːrkəmz] [maɪnd] [sed] , “ [wɪr] [ɒf] !
” Inwardly , Jerry Markham's mind said , “ We're off !
” 内心 , 杰瑞 马克姆的 头脑 说 , “ 是 离开 !

杰瑞·马克姆内心想：“我们出发！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɒn] ['viːnəs] .
” and he began to look forward to his landing on Venus .
” 和 他 开始 到 看 向前 到 他的 降落 在 金星 .

于是他开始期待着登陆金星。

[nɒt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ,
Not the problems of landing ,
不是 这 问题 的 降落 ,

不是着陆问题，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔːrd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
but what he would find there when he soared down through the clouds .
但 什么 他 会 寻找 那里 什么时候 他 飙升 向下 通过 这 云 .

但当他翱翔穿过云层降落时，他会在那里发现什么呢？

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [dʒiː] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nəʊbədi] [wɒtʃt] ,
Determined to hold up through the high - G even though nobody watched ,
决定 到 抓住 向上 通过 这 高的 - G 甚至 尽管 无人 观看 ,

即使无人注视，他也决心在高重力加速度下坚持下去。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [vɔɪst] [ðə; ði] ['prəʊgres]
he went on and on and up and up , his radio voiced the progress
他 去 在 和 在 和 向上 和 向上 , 他的 收音机 配音 这 进步
['tɪnɪli] .
tinnily .
微弱地 .

他一路向上，越爬越高，他的收音机用尖锐的声音播报着进度。

[ʃɒk] ['fɒləʊd] ['rɔːrɪŋ] ['preʃə(r)] , [rɪ'liːs] ['fɒləʊd] [ʃɒk] .
Shock followed roaring pressure , release followed shock .
震惊 随后 咆哮 压力 , 发布 随后 震惊 .

震荡过后是巨大的压力，释放过后是震荡。

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] ;

Orientation was lost ;

方向 曾是 丢失的 ;

失去了方向感;

['əʊnli]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

only logic and intellect told him where he was and which way he was going .

仅有的 逻辑 和 智力 讲述 他 在哪里 他 曾是 和 哪个 方式 他 曾是 去 .

只有逻辑和理智才能告诉他自己身在何处，要往哪个方向走。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

Then he was free .

然后 他 曾是 自由的 .

然后他就自由了。

[friː] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [sməʊk] [wʌn] [ˌsɪgə'ret] ['evri] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ,

Free to eat and drink and read and smoke one cigarette every three hours and ,

自由的 到 吃 和 喝 和 读 和 抽烟 一 卷烟 每一个 三 小时 和 ,

可以自由饮食、阅读，每三小时可以抽一支烟，并且

[ɪn] ['es(ə)ns] , [bɪ'heɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] ['sɒlətri] .

in essence , behave in about the same way as a prisoner confined in solitary .

在 本质 , 表现 在 关于 这 相同的 方式 作为 一个 囚犯 受限 在 孤 .

从本质上讲，他们的行为与被单独监禁的囚犯大致相同。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)]['dʒeri] ['mɑːkəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒnə(r)] , [nɒt] ['pʌnɪʃmənt] .

The similarity did not bother Jerry Markham , for this was honor , not punishment .

这 相似 做过 不是 打扰 杰瑞 马卡姆 , 为了 这 曾是 荣誉 , 不是 惩罚 .

杰里·马克姆并不在意这种相似之处，因为这是荣誉，而不是惩罚。

[həveɪn] [kə'lektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['netɪd] [kræb] .

Huvane collected him with the ease of a fisherman landing a netted crab .

胡瓦内 集 他 和 这 舒适 的 一个 渔夫 降落 一个 网 螃蟹 .

胡瓦内轻而易举地把他抓住了，就像渔夫捕捞螃蟹一样轻松。

['iːzəli] , ['peɪnləsli] .

Easily , painlessly .

容易地 , 无痛 .

轻松无痛。

['ʃɒkɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kræb] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][net] [wɪð] [dəʊ'sɪləti] .

Shockingly , for the crab doesn't exactly take to the net with docility .

令人震惊地 , 为了 这 螃蟹 不 确切地 拿 到 这 网 和 码头 .

令人惊讶的是，螃蟹并不像人们想象的那样温顺地接受渔网。

[həveɪn] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ] , [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;

Huvane collected the whole shebang , man and machinery ;

胡瓦内 集 这 所有的 谢邦 , 男人 和 机械 ;

胡瓦内把所有人都召集了过来，包括人和机器；

[ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [lɪd]
then opened the spacecraft with the same attitude as a man peeling the lid
然后 打开 这 宇宙飞船 和 这 相同的 态度 作为 一个 男人 剥落 这 盖
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [sɑː'diːnz] .
from a can of sardines .
从 一个 能 的 沙丁鱼 .

然后，他以如同剥开沙丁鱼罐头盖子般的姿态打开了飞船。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [briːtʃ] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] ,
He could have breached the air lock ,
他 可以 有 违规 这 空气 锁 ,

他本可以破坏气闸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['terən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ækt] .
but he wanted the Terran to understand the power behind the act .
但 他 通缉 这 泰伦 到 理解 这 力量 在后面 这 行为 .

但他希望地球人能够理解这一行为背后的力量。

['dʒeri] ['mɑːkəm] [keɪm] [aʊt] ['blɪŋkɪŋ] ; ['veri] ['maɪldli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eə(r)] .
Jerry Markham came out blinking ; very mildly wondering about the air .
杰瑞 马卡姆 来了 出去 眨眼 ; 非常 轻微地 好奇 关于 这 空气 .

杰瑞·马克姆眨着眼睛走了出来，略带疑惑地看着空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] .
It was good .
它 曾是 好的 .

挺好的。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [haɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ['nəʊbədi] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi]
Without considering the rather high probability that nobody spoke the language , he
没有 考虑 这 相当 高的 可能性 那 无人 辐 这 语言 , 他
[bləːt] :
blurted :
脱口而出 :

他完全没考虑到很可能根本没人会说这种语言，脱口而出：

“ [wɒt] [gɪvz] ?
“ What gives ?
“ 什么 给予 ?

到底是怎么回事？

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [sed] ['kɜːtli] ,
” He was not very much surprised when one of them in uniform said curtly ,
” 他 曾是 不是 非常 很多 惊讶 什么时候 一 的 他们 在 制服 说 简短地 ,

“当其中一个穿制服的人简短地说：”他并没有感到太惊讶。

“ [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , ['terən] !
“ This way and make it snappy , Terran !
“ 这 方式 和 制作 它 轻快 , 泰伦 !

“这边走，快点，泰伦人！”

” [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] .
” No , he was not surprised .
” 不 , 他 曾是 不是 惊讶 .

“不，他并不感到惊讶。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [sə'praɪz] .
He was too stunned to permit anything as simple as surprise .
他 曾是 也 目瞪口呆 到 允许 任何事物 作为 简单的 作为 惊喜 .

他当时震惊得无法接受任何简单的惊喜。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌn] , [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [keɪm] [θruː]
And through the shock and the stun , his months of training came through
和 通过 这 震惊 和 这 眩晕 , 他的 几个月 的 训练 来了 通过
.
.
.

尽管经历了震惊和茫然，他几个月的训练成果还是发挥了作用。

['dʒeri] ['mɑːkəm] ['wʌrid] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['wʌri] : [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːd]
Jerry Markham worried his first worry : How was he going to get the word
杰瑞 马卡姆 担心 他的 第一的 担心 : 如何 曾是 他 去 到 得到 这 单词
[bæk] [həʊm] ?
back home ?
后退 家 ?

杰瑞·马克姆首先担心的是：他该如何把消息传回家？

[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [sel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp] - [steɪdʒ]['hædnt] ['bɒðəd] [hɪm] .
Confinement in the metal cell of his top - stage hadn't bothered him .
监禁 在 这 金属 细胞 的 他的 顶部 - 阶段 之前没有 烦恼 他 .

被囚禁在顶层舞台的金属牢房里并没有让他感到困扰。

[ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][həʊm][ðæn; ðən]
The concept of landing on a planet that couldn't come closer to home than
这 概念 的 降落 在 一个 行星 那 不能 来 更近 到 家 比
[sʌm; səm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz][wɒz; wəz][mɪə(r)] ['piːnʌts] .
some twenty - seven million miles was mere peanuts .
一些 二十 - 七 百万 英里 曾是 仅仅 花生 .

登陆一颗距离地球最近也不过两千七百万英里的星球，这在当时看来简直是小菜一碟。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] ,
Isolation for a year was no more than a hiatus ,
隔离 为了 一个 年 曾是 不 更多的 比 一个 间歇期 ,

一年的隔离只不过是一段间歇期。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ['meni] - [fəʊld] .
a period of adventure that would be rewarded many - fold .
一个 时期 的 冒险 那 会 是 奖励 许多 - 折叠 .

一段充满冒险的时期，将会获得数倍的回报。

['sæli] ?
Sally ?
莎莉 ?

莎莉?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [weɪt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ;
So she might not wait but there were others ;
所以 她 可能 不是 等待 但 那里 是 其他的 ;

所以她可能不会等，但还有其他人；

[id] [ɪn'vɪʒnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'tɜːn] .
he'd envisioned himself fighting them off with a club after his successful return .
他会 设想 他自己 斗争 他们 离开 和 一个 俱乐部 后 他的 成功的 返回 .

他曾幻想自己凯旋归来后，用棍棒击退他们。

[hel] , [ðeid] [swɔːm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɒf] ,
Hell , they'd swarmed him before his take - off ,
地狱 , 他们会 蜂拥而至 他 前 他的 拿 - 离开 ,

见鬼，他们在他起飞前就把他围住了。

['stɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdət] .
starting with the moment his number had come up as possible candidate .
开始 和 这 片刻 他的 数字 有 来 向上 作为 可能的 候选人 .

从他的名字出现在候选名单上的那一刻起，一切就开始了。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['kɒmpɪtəns] [ɪn] [speɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃɒk] [hɪm] ['greɪtli] .
No , the meeting with competence in space did not shock him greatly .
不 , 这 会议 和 权限 在 空间 做过 不是 震惊 他 非常 .

不，与太空领域专家的会面并没有让他感到非常震惊。

[wɒt] ['bɒðəd] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
What bothered him was his lack of control over the situation .
什么 烦恼 他 曾是 他的 缺少 的 控制 超过 这 情况 .

让他感到困扰的是他对局势的无能为力。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
Had he seen them and passed on about his business , he recounted the incident .
有 他 已见 他们 和 通过了 在 关于 他的 商业 , 他 叙述 这 事件 .

他讲述了自己看到他们后，若非忙于自己的事而未露面，那该有多好。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
As it was , his desire to tell somebody about it was cut off .
作为 它 曾是 , 他的 欲望 到 告诉 某人 关于 它 曾是 切 离开 .

然而，他想要告诉别人这件事的愿望却被扼杀了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
As he sat , alone and helpless ,
作为 他 卫星 , 独自的 和 无助 ,

他孤零零地坐着，无助极了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
it occurred to him that he did not mind so much the dying ,
它 发生 到 他 那 他 做过 不是 头脑 所以 很多 这 垂死 ,

他突然意识到，自己其实并不那么在意死亡。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɒt] .
if that was to be his lot .
如果 那 曾是 到 是 他的 很多 .

如果这就是他的命运。

[wɒt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːkt] [greɪv] .
What mattered was the unmarked grave .
什么 重要 曾是 这 未标记 严重 .

重要的是那座无名坟墓。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪm] ;
The mourning did not move him ;
这 丧 做过 不是 移动 他 ;

哀悼之情并未打动他；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnsept] [ɒv; əv] " [greɪv] " [ænd; ənd] [ɪts] [fɪl] [ɒv; əv] ['məuldəriŋ] [ɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
the physical concept of " grave " and its fill of moldering organic substances was nothing .
这 身体的 概念 的 " 严重 " 和 它是 充满 的 模压 有机的 物质 曾是 没有什么 .

"坟墓"这个物理概念，以及其中充斥的腐烂有机物，都算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] ['sɪmb(ə)l] .
It was mere symbol .
它 曾是 仅仅 象征 .

这仅仅是一个象征。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [njuː] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] ,
So long as people knew how and where ,
所以 长的 作为 人们 知道 如何 和 在哪里 ,

只要人们知道如何以及在哪里操作，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['dʒeri] ['mɑːkəm] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ]
it made little difference to Jerry Markham whether he was planted in a
它 制成 小的 不同之处 到 杰瑞 马卡姆 无论 他 曾是 已种植 在 一个
- ['kɑːskɪt] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ded] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)]
duridium casket guaranteed to preserve the dead flesh for a thousand years or
- 棺材 保证 到 保存 这 死的 肉 为了 一个 千 年 或者
['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [swɪft] [fleɪm] [ðæt] [glint] [ɪn][ɪts] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whether he went out in a bright swift flame that glinted in its tongues of the
无论 他 去 出去 在 一个 明亮的 迅速 火焰 那 闪闪发光 在 它是 舌头 的 这
['kʌlə(r)] - ['treɪsɪs][ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] .
color - traces of incandescent elements of human organic chemistry .
颜色 - 痕迹 的 白炽灯 元素 的 人类 有机的 化学 .

对于杰里·马克姆来说，无论是被埋葬在能保证尸体保存一千年的杜里迪姆棺材里，还是在闪耀着人类有机化学元素的彩色痕迹的明亮而迅疾的火焰中死去，都无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [njuː] .
So long as people knew .
所以 长的 作为 人们 知道 .

只要人们知道就行。

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] .
Where and how .
在哪里 和 如何 .

地点和方式。

[veɪg] , [veɪg] , [mæs] - [vɑːljəmaɪzd] ['kɒnsept] .
Vague , vague , mass - volumized concept .
模糊的 , 模糊的 , 大量的 - 体积化 概念 .

模糊不清、概念庞大。

['grænɪt] [tuːm] [wɒz; wəz][wʌn][aɪ'dɪə] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] .
Granite tomb was one idea , here was a place .
花岗岩 墓 曾是 一 主意 , 这里 曾是 一个 地方 .

花岗岩墓穴是一个想法，这里是个合适的地方。

[pɔɪnt] [ə; eɪ] [spred] - ['fɪŋgəd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz]
Point a spread - fingered hand in a waving sweep across the sky that encompasses
观点 一个 传播 - 用手指 手 在 一个 挥手 扫 穿过 这 天空 那 包括
[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
the Plane of The Ecliptic and say ,
这 飞机 的 这 黄道 和 说 ,

伸出张开的手指，在包含黄道面的天空中挥动一下，然后说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] .
“ It is there , ” and another place is identified .
“ 它 是 那里 , ” 和 其他 地方 是 已识别 .

“它就在那里，”然后又确定了另一个地点。

[lɒst] [ɒn] ['viːnəs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪz] ; [frɒm; frəm] ['terə] [əʊt] [ɔː(r)] [taɪmz] [skweə(r)]
Lost on Venus is no more than a phrase ; from Terra Haute or Times Square
丢失的 在 金星 是 不 更多的 比 一个 短语 ; 从 泰拉 高级 或者 《时代周刊》 正方形
,
,
,

“迷失在金星上”不过是一个比喻；无论是在特雷霍特还是时代广场，

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][smɔːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] [grænts] [tuːm] .
Venus is a tiny point in the sky smaller to the vision than the granite of Grant's Tomb .
金星 是 一个 微小的 观点 在 这 天空 较小的 到 这 想象 比 这 花岗岩 的 格兰特 墓 .

金星在天空中只是一个很小的点，比格兰特陵墓的花岗岩还要小。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [briːdz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Imagination breeds irritation .
想像力 品种 刺激 .

想象力会滋生烦躁。

[wʊd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['paɪlət]['erə(r)][ɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti] ?
Would they call it pilot error or equipment unreliability ?
会 他们 称呼 它 飞行员 错误 或者 设备 不可靠性 ?

他们会称之为飞行员失误还是设备故障?

['daɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] .
Dying he could face .
垂死 他 可以 脸 .

他可以坦然面对死亡。

[guːf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɪn][fækt][ɔː(r)][ɪn]['sɪmb(ə)l] .
Goofing would be a disgrace that he would have to meet in fact or in symbol .
胡闹 会 是 一个 耻辱 那 他 会 有 到 见面 在 事实 或者 在 象征 .

犯傻对他来说是一种耻辱，无论在现实中还是象征意义上，他都必须面对这种耻辱。

['hɑːdweə(r)] ['krækˌʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
Hardware crackup was a matter of the laws of probability .
硬件 崩溃 曾是 一个 事情 的 这 法律 的 可能性 .

硬件故障是概率问题。

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['djuːti][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pɔːt] ,
Not only his duty demanded that he report ,
不是 仅有的 他的 责任 要求 那 他 报告 ,

他不仅职责要求他汇报，

[hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] .
his essence cried out for a voice to let them know .
他的 本质 哭 出去 为了 一个 嗓音 到 让 他们 知道 .

他的灵魂渴望发出声音，让他们知道这一切。

['enibɒdi] .
Anybody .
任何人 .

任何人。

[dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [wʌn]['ʌðə(r)]['hjuːmən] [səʊl] .
Just the chance to tell one other human soul .
只是 这 机会 到 告诉 一 其他 人类 灵魂 .

仅仅是有机会向另一个人类灵魂倾诉。

[ʃə'læn] [ɑːskt] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Chelan asked , “ Who are you ?
切兰 问 , “ WHO 是 你 ?

切兰问道:“你是谁? ”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] ?
Your name and rank ?
你的 姓名 和 秩 ?

你的姓名和军衔?

" [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] , " [gəʊ][tuː; tə] [hel] . "
" He said sullenly , " Go to hell . "
" 他 说 闷闷不乐地 , " 去 到 地狱 . "

他闷闷不乐地说:"去死吧。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
" We have ways and means .
" 我们 有 方式 和 方法 .

我们有办法。

" [hiː; hi] [sed] , " [juːz] - [ɪm] . "
" He said , " Use ' em . "
" 他 说 , " 使用 - 呃 . "

他说:"用它们。"

" [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] ;
" If we said that we mean no harm ;
" 如果 我们 说 那 我们 意思是 不 伤害 ;

"如果我们说我们没有恶意;

[ɪf] [wiː; wi] [ɑ:skt] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] ? "
if we asked what we could do to prove it , what would be your reply ? "
如果 我们 问 什么 我们 可以 做 到 证明 它 , 什么 会 是 你的 回复 ? "

如果我们问你我们能做些什么来证明这一点,你会怎么回答?

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] . "
" Take me back and let me go . "
" 拿 我 后退 和 让 我 去 . "

"带我回去,放我走。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɪl] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] ? "
Will you identify yourself ? "
将要 你 确认 你自己 ? "

请你表明身份?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" ['stʌbən] ['terən] ! "
" Stubborn Terran ! "
" 固执的 泰伦 ! "

"顽固的泰伦人! "

" [ai] [nəʊ] [maɪ] [raɪts] .
" I know my rights .
" 我 知道 我的 权利 .

我知道我的权利。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][wɔː(r)] .
We are not at war .
我们 是 不是 在 战争 .

我们并未处于战争状态。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I'll tell you nothing .
患病的 告诉 你 没有什么 .

我什么都不会告诉你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] ? ”
Why did you capture me ? ”
为什么 做过 你 捕获 我 ? ”

你为什么要抓我?

“ [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] , ['terən] . ”
“ We'll ask the questions , Terran . ”
“ 出色地 问 这 问题 , 泰伦 . ”

“我们会问问题，地球人。”

“ [jʊl] [get][nəʊ] ['ɑːnsəz] .
“ You'll get no answers .
“ 你会 得到 不 答案 .

你不会得到任何答案。

” [hiː; hi] [sniə] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .
” He sneered at them angrily .
” 他 冷笑 在 他们 愤怒地 .

他愤怒地冷笑着看着他们。

“ ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Torture me — and then wonder whether my screamings tell the truth .
“ 酷刑 我 — 和 然后 想知道 无论 我的 尖叫声 告诉 这 真相 .

“折磨我——然后想知道我的尖叫声是否说的是真话。”

[dəup] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wɒt] [ai]['truːli] [bɪ'liːv] [ɪz][fækt][ɔː(r)] ['fæntəsi] . ”
Dope me and wonder whether what I truly believe is fact or fantasy . ”
太棒了 我 和 想知道 无论 什么 我 真的 相信 是 事实 或者 幻想 . ”

给我来点迷幻药，然后让我思考我真正相信的究竟是事实还是幻想。

“ [pliːz] , ” [sed] [ʃə'læn] , “ [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
“ Please , ” said Chelan , “ we only want to understand your kind .
“ 请 , ” 说 切兰 , “ 我们 仅有的 想 到 理解 你的 种类 .

“拜托,”切兰说，“我们只想了解你们这类人。”

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɪk] . ”
To know what makes you tick . ”
到 知道 什么 制作 你 打钩 . ”

了解你的动力源泉。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
“ Then why didn't you ask ? ”
“ 然后 为什么 没有 你 问 ? ”

“那你为什么不问呢? ”

“ [wɪv] [traɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][get][nəʊ] ['ɑːnsəz] .
“ We've tried and we get no answers .
“ 我们已经 尝试 和 我们 得到 不 答案 .

“我们已经尝试过了，但是没有得到任何答案。”

['terən] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːstnəs] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
Terran , the Universe is a vastness beyond comprehension .
泰伦 , 这 宇宙 是 一个 广袤无垠 超过 理解 .

地球人，宇宙浩瀚无垠，难以理解。

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Co - operate and give us what we want to know and a piece of
合作 - 操作 和 给 我们 什么 我们 想 到 知道 和 一个 片 的
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːz] . ”
it is yours . ”
它 是 你的 . ”

配合我们，告诉我们想知道的信息，你就能获得一部分回报。

“ [nʌts] ! ”
“ Nuts ! ”
“ 坚果 ! ”

“胡说！”

“ [ˈterən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] . ”
“ Terran , you have friends . ”
“ 泰伦 , 你 有 朋友们 . ”

“泰伦，你还有朋友。”

“ [huː] [ˈdʌznt] ? ”
“ Who doesn't ? ”
“ WHO 不 ? ”

谁不喜欢呢?

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
“ Why can't we be your friends ?
“ 为什么 不能 我们 是 你的 朋友们 ?

为什么我们不能成为你的朋友?

” [ˈæŋɡrəli] , [rɪˈzentfəli] , “ [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ˈɪz(ə)nt] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] .
” Angrily , resentfully , “ Your way isn't friendly enough to convince me .
” 愤怒地 , 怨恨地 , “ 你的 方式 不是 友好的 足够的 到 说服 我 .

“愤怒地、怨恨地说道：‘你的方式不够友好，无法说服我。’

” [ʃəˈlæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Chelan shook his head .
” 切兰 摇晃 他的 头 .

切兰摇了摇头。

“ [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
“ Take him away , ” he directed in his own tongue .
“ 拿 他 离开 , ” 他 指导 在 他的 自己的 舌头 .

“把他带走,”他用自己的语言命令道。

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] ? ”
And how shall we keep him ? ”
和 如何 将 我们 保持 他 ? ”

我们该如何留住他呢?

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪv] [prɪˈpeəd] .
“ To the place we've prepared .
“ 到 这 地方 我们已经 准备 .

“前往我们已准备好的地方。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [seɪf] .
And keep him safe .
和 保持 他 安全的 .

确保他的安全。

” [həveɪn] [ɑːskt] , “ [seɪf] ?
” Huvane asked , “ Safe ?
” 胡瓦内 问 , “ 安全的 ?

胡瓦内问道：“安全吗？”

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [seɪf] ?
Who knows what is safe ?
WHO 知道 什么 是 安全的 ?

谁知道什么是安全的？

[wʌn] [braib] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
One bribed his guards .
一 受贿 他的 守卫 .

其中一人贿赂了守卫。

[wʌn] [si'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːdz] .
One seduced her guards .
一 被诱惑 她 守卫 .

其中一人勾引了她的守卫。

[wʌn] [dʌg] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [skrætʃ] [baɪ] [skrætʃ] .
One dug his way out scratch by scratch .
一 挖 他的 方式 出去 划痕 经过 划痕 .

其中一人一点一点地挖出一条出路。

[dɪsə'pɪəd] , [daɪd] , [ded] , [gɒn] , ['mɪŋgld] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [wɜːld] — [dɪd] [wʌn] [get] [həʊm] ,
Disappeared , died , dead , gone , mingled off with the myriad of worlds — did one get home ,
消失 , 死亡 , 死的 , 已消失 , 混合 离开 和 这 无数 的 世界 — 做过 一 得到 家 ,

消失，死去，逝去，融入了无数的世界——究竟有谁回到了家？

[pə'hæps] , [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
perhaps , to start their legend of the gods in the sky ;
也许 , 到 开始 他们的 传奇 的 这 神 在 这 天空 ;

或许，是为了开启他们关于天空诸神的传说；

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] [θruː] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] . . . [tuː; tə] ['elɪmənt] - ?
the legend that never dies through the rise and fall of culture from savagery to . . . to . . . to Element 109 ?
这 传奇 那 绝不 死亡 通过 这 上升 和 落下 的 文化 从 野蛮 到 . . . 到 . . . 到 元素 - ?

那个在文化兴衰更迭中永不消逝的传奇，从野蛮时代到……到……到109号元素？

” [ʃə'læn] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeri] ['mɑːkəm] ,
” Chelan looked at Jerry Markham ,
” 切兰 看起来 在 杰瑞 马卡姆 ,

切兰看着杰里·马克姆，

[ðə; ði] ['terən] [lʊkt] [bæk] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [gest] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæptɪv] .
the Terran looked back defiantly as if he were guest instead of captive .
这 泰伦 看起来 后退 公然挑衅 作为 如果 他 是 客人 反而 的 俘虏 .

泰伦人傲然回头，仿佛自己是客人而不是俘虏。

“ [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] , ” [briːðd] [ʃə'læn] .
“ Co - operate , ” breathed Chelan .
“ 合作 - 操作 , ” 呼吸 切兰 .

“合作，”切兰喘着气说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ I'll tell you nothing .
“ 患病的 告诉 你 没有什么 .

“我什么都不会告诉你。”

[fɔːs] [ˌem 'iː] .
Force me .
力量 我 .

逼我。

[ai] [kænt] [stɒp] [ðæt] .
I can't stop that .
我 不能 停止 那 .

我阻止不了。

” [ʃə'læn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] .
” Chelan shook his head sorrowfully .
” 切兰 摇晃 他的 头 悲伤地 .

切兰悲伤地摇了摇头。

“ [ɪk'stræktɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Extracting what you know would be less than the play of a child , ” he said .
“ 提取 什么 你 知道 会 是 较少的 比 这 玩 的 一个 孩子 , ” 他 说 .

他说：“从中挖掘你所知道的东西，还不如小孩子玩耍。”

“ [nəʊ] , ['terən] .
“ No , Terran .
“ 不 , 泰伦 .

“不，地球人。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪəl] .
We can know what you know in the turn of a dial .
我们 能 知道 什么 你 知道 在 这 转动 的 一个 拨号 .

我们只需转动一下旋钮就能知道你所知道的一切。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
What we need is that which you do not know .
什么 我们 需要 是 那 哪个 你 做 不是 知道 .

我们需要的是你不知道的东西。

[lɑːf] ?
Laugh ?
笑 ?

笑?

[ɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [snɪə(r)] ?
Or is that a sneer ?
或者 是 那 一个 冷笑 ?

还是在冷笑?

[nəʊ] ['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['wɜːθləs] .
What you know is worthless .
什么 你 知道 是 毫无价值 .

你所知道的一切都毫无价值。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] , [bəuθ] ['reɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
Your problems and your ambitions , both racial and personal , are
你的 问题 和 你的 抱负 , 两个都 种族 和 个人的 , 是
['maɪnə(r)] .
minor .
次要的 .

你的问题和抱负，无论是种族问题还是个人问题，都微不足道。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
We know them already .
我们 知道 他们 已经 .

我们已经认识他们了。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] [rɪ'petətɪv] , ['əʊnli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
The pattern is repetitive , only some of the names are changed .
这 图案 是 重复 , 仅有的 一些 的 这 姓名 是 已更改 .

模式是重复的，只有部分名称发生了变化。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[ɑː] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊ] .
Ah , that we must know .
啊 , 那 我们 必须 知道 .

啊，那我们必须知道。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Why are you what you are ?
为什么 是 你 什么 你 是 ?

你为什么会成为现在的你?

['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['terə] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'lɒŋ]
Seven times in History Terra has come up from the mud , seven times along
七 时代 在 历史 泰拉 有 来 向上 从 这 泥 , 七 时代 沿着
[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
the same route .
这 相同的 路线 .

历史上，大地七次从泥泞中崛起，七次都沿着同一条路线。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['sævənt; sə'vɑːnt]
Seven times a history of ten thousand years from savage to savant
七 时代 一个 历史 的 十 千 年 从 野蛮的 到 学者
,
,
,

七次跨越万年的历史，从野蛮到智慧，

[frɒm; frəm] [biːst] [tuː; tə] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] — [tuː; tə]
from beast to brilliance and always with the same will to do — to
从 兽 到 辉煌 和 总是 和 这 相同的 将要 到 做 — 到
[duː; də] [wɒt] ?
do what ?
做 什么 ?

从野兽到天才，始终怀着同样的意志——去做什么?

[tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
To die for what ?
到 死 为了 什么 ?

为何而死?

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
To fight for what ?
到 斗争 为了 什么 ?

为之奋斗什么?

" [ʃə'læn] [weɪvd] [həveɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['terən] [ə'weɪ] .
" Chelan waved Huvane to take the Terran away .
" 切兰 挥手 胡瓦内 到 拿 这 泰伦 离开 .

"切兰向胡瓦内挥手，让他把那个地球人带走。"

[həveɪn] [sed] , " [hiːz] [lɒkt] [ɪn][eə(r)] - [taɪt] [wɪð] [gɑːdz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
Huvane said , " He's locked in air - tight with guards who can be trusted .
胡瓦内 说 , " 他是 已锁定 在 空气 - 紧的 和 守卫 WHO 能 是 可信 .

胡瓦内说:"他被严密地关押着，守卫都是值得信赖的。"

[naʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
Now what do we do with him ? "
现在 什么 做 我们 做 和 他 ? "

现在我们该怎么处置他呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] . "
" He will co - operate . "
" 他 将要 合作 - 操作 . "

"他会配合的。"

" [baɪ] [fɔːs] ? "
" By force ? "
" 经过 力量 ? "

"用武力? "

" [nəʊ] , [həveɪn] .
" No , Huvane .
" 不 , 胡瓦内 .

"不，胡瓦内。"

[baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [laɪf] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] . "
By depriving him of the one thing that Life cannot exist without . "
经过 剥夺 他 的 这 一 事物 那 生活 不能 存在 没有 . "

剥夺了他生命不可或缺的东西。"

" [fuːd] ? ['seɪfti] ?
" Food ? Safety ?
" 食物 ? 安全 ?

"食品? 安全? "

" [ʃə'læn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chelan shook his head .
" 切兰 摇晃 他的 头 .

切兰摇了摇头。

" [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
" More primitive than these .
" 更多的 原始 比 这些 .

比这些更原始。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [hiː; hi] ['sʌfə] [naʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
" He suffers now from being cut off from his kind .
" 他 遭受 现在 从 存在 切 离开 从 他的 种类 .

"他现在因为与同类隔绝而感到痛苦。"

[laɪf] [stɑːrts] ,
Life starts ,
生活 开始 ,

生命由此开始，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]
complaining about the treatment it receives during the miracle of birth and
抱怨 关于 这 治疗 它 接收 期间 这 奇迹 的 出生 和
['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
crying for its first breath of air .
哭泣 为了 它是第一的 气息 的 空气 .

它在出生这一奇迹中抱怨自己受到的待遇，哭着要呼吸第一口空气。

[laɪf] [di'pɑ:t] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] , [wɪð] ['sʌmwʌn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,
Life departs gasping for air , with someone listening for the last words ,
生活 离开 喘息 为了 空气 , 和 某人 聆听 为了 这 最后的 字 ,

生命在喘息中消逝，有人在倾听他的遗言。

[ðə; ði] [lɑːst] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
the last message from the dying .
这 最后的 信息 从 这 垂死 .

临终者的最后遗言。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [həveɪn] , [ɪz] [ðə; ði] ['praɪməri] [draɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] ,
Communication , Huvane , is the primary drive of all Life ,
沟通 , 胡瓦内 , 是 这 基本的 驾驶 的 全部 生活 ,

沟通，Huvane，是所有生命的主要驱动力。

[frɒm; frəm] [plɑːnt] [tuː; tə] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [mæn] — [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪsts] , ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
from plant to animal to man — and if such exists , superman .
从 植物 到 动物 到 男人 — 和 如果 这样的 存在 , 超人 .

从植物到动物再到人类——如果超人存在的话。

" [θruː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] .
" Through communication Life goes on .
" 通过 沟通 生活 去 在 .

"通过沟通，生活得以继续。"

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ˌprəʊkri'eɪʃn] .
Communication is the prime requisite to procreation .
沟通 是 这 主要的 必需品 到 生殖 .

沟通是繁衍后代的首要条件。

[ðə; ði] ['faɪəflaɪ] ['sɪgnlz] [hɪz; ɪz] [meit] [baɪ] [naɪt] ,
The firefly signals his mate by night ,
这 萤火虫 信号 他的 伴侣 经过 夜晚 ,

萤火虫在夜间向配偶发出信号。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [meɪl] [in'tais] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [wɪð] ['hʌnid] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]
the human male entices his woman with honeyed words and is not the gift of
这 人类 男性 诱饵 他的 女士 和 蜜 字 和 是 不是 这 礼物 的
[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ,
a jewel a crystalline ,
一个 宝石 一个 结晶体 ,

男人用甜言蜜语引诱女人，而不是送她一颗晶莹剔透的宝石。

[ɪn'djʊərɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] ?
enduring statement of his undying affection ?
持久 陈述 的 他的 不朽 感情 ?

这是他永恒不变的爱意的持久表达吗？

” [ʃə'læn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['flaʊəri] ['mænə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['kæʒuəl][veɪn] :
” Chelan dropped his flowery manner and went on in a more casual vein :
” 切兰 掉落 他的 如花 方式 和 去 在 在 一个 更多的 随意的 静脉 :

切兰收起了华丽的辞藻，语气变得更加随意：

“ [həveɪn] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , [nəʊ][laɪf] [stændz][ə'ləʊn] .
“ Huvane , boil it down to the least attractive form of simplification , no life stands alone .
“ 胡瓦内 , 熬 它 向下 到 这 至少 吸引人的 形式 的 简化 , 不 生活 站立 独自的 .

“Huvane，用最不吸引人的简化方式来说，没有生命是孤立的。

[ænd; ənd][nəʊ]['vaɪəb(ə)l][laɪf] [gəʊz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
And no viable life goes on without communication , I shall shut off the Terran's communication . ”
和 不 可行的 生活 去 在 没有 沟通 , 我 将 关闭 离开 这 - 沟通 . ”

没有沟通，任何生命都无法维系，我将切断地球人的通讯。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ræŋk] ['steərɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd] . ”
“ Then he will go rank staring , raving mad . ”
“ 然后 他 将要 去 秩 凝视 , 狂言 疯狂的 . ”

“然后他就会变得目光呆滞，神志不清，疯疯癫癫的。”

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
“ No , for I shall offer him the alternative .
“ 不 , 为了 我 将 提供 他 这 选择 .

“不，因为我会给他提供另一种选择。”

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] , [ɔː(r)]['məʊldə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['blæŋknəs] .
Co - operate , or molder in utter blankness .
合作 - 操作 , 或者 模具 在 说出 空白 .

要么合作，要么彻底消亡。

” [həveɪn] [ʃrʌg] .
” Huvane shrugged .
” 胡瓦内 耸了耸肩 .

胡瓦内耸了耸肩。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['terən] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] - [sel] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [kʌt] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
“ Seems to me that any Terran locked in a duralim cell so far from home the distance means nothing is already cut from communication . ”
“ 似乎 到 我 那 任何 泰伦 已锁定 在 一个 - 细胞 所以 远的 从 家 这 距离 方法 没有什么 是 已经 切 从 沟通 . ”

“在我看来，任何被关押在远离家乡的杜拉林牢房里的地球人，距离远到什么程度，就意味着与外界的通讯已经完全中断了。”

“ [diːpə(r)] , [diːpə(r)] , [həveɪn] .
“ Deeper , deeper , Huvane .
“ 更深 , 更深 , 胡瓦内 .

“更深，更远，胡瓦内。”

[ðə; ði] [breɪn] [laɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv] [bəʊn] .
The brain lies prisoner within a cell of bone .
这 脑 谎言 囚犯 之内 一个 细胞 的 骨 .

大脑被囚禁在骨细胞内。

[ɪts]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [laɪz] [ə'lɒŋ] [faɪv] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['sensəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Its contact with the Outside world lies along five channels of sensory communication .
它是 接触 和 这 外部 世界 谎言 沿着 五 频道 的 感官 沟通 .

它与外界的联系是通过五种感官交流渠道实现的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['sensəri]
Everything that the brain believes about the Universe is the product of sensory
一切 那 这 脑 相信 关于 这 宇宙 是 这 产品 的 感官

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kærid] ['ɪnwəd] [baɪ] [saɪt] ,
information carried inward by sight ,
信息 携带 向内 经过 视线 ,

大脑对宇宙的一切认知，都是视觉传入的感官信息的产物。

[tʌtʃ] , [saʊnd] , [teɪst] [ænd; ənd] [smel] .
touch , sound , taste and smell .
触碰 , 声音 , 品尝 和 闻 .

触觉、听觉、味觉和嗅觉。

[frɒm; frəm] [faɪv] ['beɪsɪk] ['bɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɪz] [fɔːmd]
From five basic bits of information , knowledge of the Great Truth is formed
从 五 基本的 比特 的 信息 , 知识 的 这 伟大的 真相 是 形成

[θruː] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] [self] - ['ɑːgjumənt] .
through logic and self - argument .
通过 逻辑 和 自己 - 争论 .

通过逻辑和自我论证，从五个基本信息出发，形成对伟大真理的认识。

['evriθɪŋ] . ”
Everything . ”
一切 . ”

一切。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [əʊ] , [naʊ] [stɒp] .
“ Oh , now stop .
“ 哦 , 现在 停止 .

“哦，现在停下来。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪnjən] .
I am not expressing my own singular opinion .
我 是 不是 表达 我的 自己的 单数 观点 .

我表达的并非我个人的观点。

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tɔːt] ,
I believe a rather great proportion of the things that I was taught ,
我 相信 一个 相当 伟大的 部分 的 这 事物 那 我 曾是 教授 ,

我相信我所学到的大部分知识，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tɔːt] [θruː] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [faɪv] ['sensəri] ['tʃæn(ə)l] . ”
and I was taught through the self - same five sensory channel . ”
和 我 曾是 教授 通过 这 自己 - 相同的 五 感官 渠道 . ”

我也是通过同样的五种感官通道接受教育的。

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] . ”
“ Um - m - m . ”
“ 嗯 - 米 - 米 . ”

“嗯-嗯。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[dʒʌst] [pleɪn] - [ʌm; əm] - [em] - [em] . - [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] - ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]
Just plain ' Um - m - m . ' Now we shall shut off the Terran's channels of
只是 清楚的 - 嗯 - 米 - 米 . - 现在 我们 将 关闭 离开 这 - 频道 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sent] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
communication until he consents as an alternative .
沟通 直到 他 同意 作为 一个 选择 .

只是简单地“嗯-嗯”。现在，我们将切断地球人的通讯渠道，直到他同意为止。

[ðɪs] , [həveɪn] , ['hæznt] [biːn] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
This , Huvane , hasn't been tried before .
这 , 胡瓦内 , 还没有 到过 尝试 前 .

胡瓦内，这种方法以前从未尝试过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
It may bring us the final important bit of information .
它 可能 带来 我们 这 最终的 重要的 少量 的 信息 .

它或许能给我们带来最后一条重要的信息。

” ['sləʊli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
” Slowly the lights went out .
” 缓慢地 这 灯 去 出去 .

“灯光慢慢熄灭了。”

['dʒeri] ['mɑːkəm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
Jerry Markham was prepared for dark isolation ,
杰瑞 马卡姆 曾是 准备 为了 黑暗的 隔离 ,

杰瑞·马克姆已经做好了被孤立、走向黑暗的准备。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses]
he could do nothing about it so he accepted it by the simple process
他 可以 做 没有什么 关于 它 所以 他 公认 它 经过 这 简单的 过程
[ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt]['betə(r)] .
of assuring himself that things were going to get worse before they got better .
的 保证 他自己 那 事物 是 去 到 得到 更糟 前 他们 得到 更好的 .

他对此无能为力，所以他接受了现实，并简单地告诉自己，事情在好转之前会变得更糟。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] — ['æbsəluːt] .
The darkness became — absolute .
这 黑暗 成为 — 绝对 .

黑暗变得——绝对的黑暗。

['ʌtə(r)] .
Utter .
说出 .

说出。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɑːts][ænd; ənd][()hwəːlz][ænd; ənd] [speks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] [kɔːld] “ ['vɪʒuəl]
Not even the dots and whorls and specks that are technically called “ Visual
不是 甚至 这 点 和 螺旋纹 和 斑点 那 是 技术上来说 称为 “ 视觉的
[nɔɪz] ” [ə'kɜːd] .
noise ” occurred .
噪音 ” 发生 .

甚至连技术上称为“视觉噪声”的点、旋涡和斑点都没有出现。

[ə; eɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'lɜ:tnəs] ['nɪgld] [æt; ət][hɪm] ;

A level of mental alertness niggled at him ;

一个 等级 的 精神的 警觉 烦躁不安 在 他 ;

他感到一丝精神上的不安;

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

for nearly twenty - four years it had been a busy little chunk of his mind .

为了 几乎 二十 - 四 年 它 有 到过 一个 忙碌的 小的 块 的 他的 头脑 .

近二十四年来,这件事一直是他脑海中挥之不去的一小块地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['prəʊgræm][mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['trɪviəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It was that section that inspected the data for important program material and decided which was trivial and which was worthy of the Big Boy's attention .

它 曾是 那 部分 那 检查 这 数据 为了 重要的 程序 材料 和 决定 哪个 曾是 琐碎的 和 哪个 曾是 值得 的 这 大的 男孩们 注意力 .

正是这个部门负责检查数据,寻找重要的节目素材,并决定哪些素材无关紧要,哪些素材值得高层关注。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [feɪnt] ['bækgraʊnd] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['plætəʊ] - [nɔɪz] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

Now it was out of a job because there wasn't even a faint background count of plateau - noise to occupy its attention .

现在 它 曾是 出去 的 一个 工作 因为 那里 不是 甚至 一个 头晕的 背景 数数 的 高原 - 噪音 到 占据 它是 注意力 .

现在它失业了,因为连微弱的背景噪音都没有,无法分散它的注意力。

[ðə; ði]['saɪləns] [gru:] — [vɑ:st] .

The silence grew — vast .

这 沉默 生长 — 广阔的 .

寂静愈发深沉。

[breɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] ;

Brain said that the solid walls were no more than ten feet from him ;

脑 说 那 这 坚硬的 墙壁 是 不 更多的 比 十 脚 从 他 ;

布莱恩说,那些坚固的墙壁离他不超过十英尺远;

[ɪəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] ['nəʊweə(r)] .

ears said that he was in the precise middle of absolutely nowhere .

耳朵 说 那 他 曾是 在 这 精确的 中间 的 绝对地 无处 .

耳朵告诉我,他正身处荒郊野外。

['fi:lɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪəz] [sed] [ðæt] ['ʌpwəd] ['preʃə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][səʊls] .

Feeling said that the floor was under his feet , ears said that upward pressure touched his soles .

感觉 说 那 这 地面 曾是 在下面 他的 脚 , 耳朵 说 那 向上 压力 感动 他的 鞋底 .

感觉上,地板在他的脚下;耳朵上,向上的压力触碰到了他的脚底。

[di:pə(r)] [gru:] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] .

Deeper grew the deadening of his ears , and orientation was lost .

更深 生长 这 麻木 的 他的 耳朵 , 和 方向 曾是 丢失的 .

他的耳朵越来越麻木,失去了方向感。

['fiːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['rɪðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Feeling remained and he felt his heart beating in a hunting rhythm because
感觉 剩余 和 他 毛毡 他的 心 殴打 在 一个 打猎 韵律 因为
[ðə; ði] [saʊnd] - ['fiːdbæk] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,
the sound - feedback through the ear was gone ,
这 声音 - 反馈 通过 这 耳朵 曾是 已消失 ,

他的感觉依然存在，由于耳朵里的声音反馈消失了，他感到自己的心脏以狩猎般的节奏跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔː'teɪtə] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəbl] [biːt] .
and the hortator had lost his audible beat .
和 这 劝导员 有 丢失的 他的 可听见的 打 .

而劝诫者的声音也渐渐消失了。

['fiːlɪŋ] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɔː(r)][sæt][ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [ə'skjuː] .
Feeling died and he knew not whether he stood or sat or floated askew .
感觉 死亡 和 他 知道 不是 无论 他 站立 或者 卫星 或者 漂浮 歪斜 .

感觉消失了，他不知道自己是站着、坐着还是歪斜地漂浮着。

['fiːlɪŋ] [daɪd][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðæt] ['delɪkət] ['məʊtə(r)][kən'trəʊl] [ðæt] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]
Feeling died and with it went that delicate motor control that directs the
感觉 死亡 和 和 它 去 那 精美的 发动机 控制 那 导演 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] [i'neibl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]
position of muscle and limb and enables a man to place his little finger
位置 的 肌肉 和 肢 和 启用 一个 男人 到 地方 他的 小的 手指
[ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
on the tip of his nose with his eyes closed .
在 这 提示 的 他的 鼻子 和 他的 眼睛 关闭 .

感觉消失了，随之消失的还有那种精细的运动控制能力，这种能力可以控制肌肉和肢体的位置，使人闭着眼睛也能把小指放在鼻尖上。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [maʊθ] [ɪz]
Aside from the presence of foreign matter , the taste of a clean mouth is
旁边 从 这 在场 的 外国的 事情 , 这 品尝 的 一个 干净的 嘴 是
— ['teɪstləs] .
— tasteless .
— 无味 .

除了口腔内没有异物之外，干净的口腔尝起来是无味的。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ['relətɪv] .
The term is relative .
这 学期 是 相对的 .

这个术语是相对的。

['dʒeri] ['mɑːkəm] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['riːəl] ['teɪstləsnəs] [wɒz; wəz] .
Jerry Markham learned what real tastelessness was .
杰瑞 马卡姆 学习 什么 真实的 无味 曾是 .

杰瑞·马克姆终于体会到了什么叫真正的品味低俗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][blæŋk][ænd; ənd] — ['nʌθɪŋnəs] .
It was flat and blank and — nothingness .
它 曾是 平坦的 和 空白的 和 — 虚无 .

它平坦、空白，一片虚无。

['kemɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [eə(r)][ɪz] ['teɪstləs] , ['kʌləls] , [ænd; ənd] ['əʊdələs] ,
Chemists tell us that air is tasteless , colorless , and odorless ,
化学家 告诉 我们 那 空气 是 无味 , 无色 , 和 无味 ,

化学家告诉我们，空气是无味、无色、无臭的。

[bʌt; bət] [wen] [sens] [ɪz] [gɒn] [ə'brʌptli] [wʌn]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ɪts] [ə'rəʊmə] .
but when sense is gone abruptly one realizes that the air does indeed have its aroma .
但 什么时候 感觉 是 已消失 突然 一 意识到 那 这 空气 做 的确 有 它是 香气 .

但当知觉突然消失时，人们才会意识到空气确实有其独特的香气。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['bɒdi] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sensəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
In an unemployed body the primitive sensors of the mind had nothing to do ,
在 一个 失业 身体 这 原始 传感器 的 这 头脑 有 没有什么 到 做 ,

在一个无所事事的身体里，大脑中那些原始的感官无事可做。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [tuː; tə] ['bɪzi] - [nes] , [ləuf] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [hɑːdɪst] [tɑːsk] .
and like a man trained to busy - ness , loafing was their hardest task .
和 喜欢 一个 男人 受过训练 到 忙碌的 - 内斯 , 游手好闲 曾是 他们的 最难 任务 .

对于一个习惯忙碌的人来说，偷懒反而是最难的事情。

[gɒn] [wɒz; wəz] ['evri] ['sensəri] ['stɪmjələs] .
Gone was every sensory stimulus .
已消失 曾是 每一个 感官 刺激 .

所有感官刺激都消失了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʌmpt] [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['fiːdbæk] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] .
His heart pumped from habit , not controlled by the feedback of sound or feeling .
他的 心 泵 从 习惯 , 不是 受控 经过 这 反馈 的 声音 或者 感觉 .

他的心脏按部就班地跳动，不受声音或感觉的反馈控制。

[hiː; hi] [briːðd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .
He breathed , but he did not hear the inrush of air .
他 呼吸 , 但 他 做过 不是 听到 这 涌入 的 空气 .

他呼吸了，但他没有听到空气涌入的声音。

[breɪn][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Brain told him to be careful of his mouth ,
脑 讲述 他 到 是 小心 的 他的 嘴 ,

布莱恩告诉他要注意自己的嘴，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [tiːθ] [kʊd; kəd][baɪt][ðə; ði] [ded] [tʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ['nevə(r)] ['fiːlɪŋ] [peɪn][nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][swɪft] [fləʊ] [ɒv; əv]['sɔːlti] [wɔːmθ] .
the sharp teeth could bite the dead tongue and he could bleed to death never feeling pain nor even the swift flow of salty warmth .
这 锋利的 牙齿 可以 咬 这 死的 舌头 和 他 可以 流血 到 死亡 绝不 感觉 疼痛 也不 甚至 这 迅速 流动 的 咸 温暖 .

锋利的牙齿可以咬断死者的舌头，让他流血而死，却感受不到疼痛，甚至感受不到咸涩温暖的血液快速流淌。

['hæbɪt] - [treɪnd] [nɜːvz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['tɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
Habit - trained nerves caused a false tickle in his throat ;
习惯 - 受过训练 神经 导致 一个 错误的 痒痒 在 他的 喉 ;

习惯性的神经使他喉咙产生了一种虚假的痒感；

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kɔːf] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːf] .
he never knew whether he coughed or whether he thought that he coughed .
他 绝不 知道 无论 他 咳嗽 或者 无论 他 想法 那 他 咳嗽 .

他从来不知道自己是真的咳嗽了，还是以为自己咳嗽了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['metrənəʊm] [ɒv; əv] ['hɑːtbiːt] [daɪd] .
The sense of time deserted him when the metronome of heartbeat died .
这 感觉 的 时间 荒凉的 他 什么时候 这 节拍器 的 心跳 死亡 .

当心跳的节拍器停止跳动时，时间的概念也随之消失了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [breɪn] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [kruːd] [taɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,
Determined Brain compromised by assuming that crude time could be kept by the function of hunger ,
决定 脑 受损 经过 假设 那 原油 时间 可以 是 保留 经过 这 功能 的 饥饿 ,

意志坚定的大脑误以为饥饿感可以维持粗略的时间感知，从而损害了这种认知。

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , ['wɪərinəs] .
elimination , weariness .
消除 , 疲劳 .

排泄，疲倦。

['lɒdʒɪk(ə)l] [breɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ;
Logical Brain pointed out that he could starve to death and feel nothing ;
逻辑 脑 尖 出去 那 他 可以 饿死 到 死亡 和 感觉 没有什么 ;

逻辑思维指出，他可能会饿死，但不会有任何感觉；

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəri] [θɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
elimination was a sensory thing no more ;
消除 曾是 一个 感官 事物 不 更多的 ;

排泄不再是一种感官上的事情；

['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [brɔːt] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [wɒt] , [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [sliːp] ?
weariness was of the body that brought no information anyway — and what , indeed was sleep ?
疲劳 曾是 的 这 身体 那 带来 不 信息 反正 — 和 什么 , 的确 曾是 睡觉 ?

疲惫是身体的疲惫，而身体本身并不能带来任何信息——睡眠究竟是什么呢？

[breɪn] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Brain considered this question .
脑 经过考虑的 这 问题 .

大脑思考了这个问题。

[breɪn] [sed] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒeri] ['mɑːkəm] .
Brain said , I am Jerry Markham .
脑 说 , 我 是 杰瑞 马卡姆 .

布莱恩说："我是杰瑞·马克姆。"

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [nəʊ] [breɪn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
But is it true that no brain can think of nothing ?
但 是 它 真的 那 不 脑 能 思考 的 没有什么 ?

但大脑真的能什么都想不到吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] " [sliːp] " [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [əb'teɪnz] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [stɒps] [kən'veɪɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,
Is it possible that " Sleep " is the condition that obtains when the body stops conveying reliable information to the brain ,
是 它 可能的 那 " 睡觉 " 是 这 状况 那 获得 什么时候 这 身体 停止 传递 可靠的 信息 到 这 脑 ,

睡眠是否可能是身体停止向大脑传递可靠信息时所处的状态？

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [di'said] [tuː; tə] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] ?
and then says to Hell with Everything and decides to stop thinking ?
和 然后 说道 到 地狱 和 一切 和 决定 到 停止 思维 ?

然后他干脆对一切视而不见，决定停止思考？

[ðə; ði] [breɪn] [kɔːld] ['dʒeri] ['mɑːkəm] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] .
The Brain called Jerry Markham did not stop thinking .
这 脑 称为 杰瑞 马卡姆 做过 不是 停止 思维 .

名叫杰瑞·马克姆的大脑从未停止思考。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts] [taɪm] [sens] , [bʌt; bət] [nɒt] [kəm'pliːtli] .
It lost its time sense , but not completely .
它 丢失的它是 时间 感觉 , 但 不是 完全地 .

它失去了时间感，但并没有完全失去。

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [pɑːst] , [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['driːmlaɪk] ['ækʃ(ə)nz] [went] [ɒn] ,
A period of time passed , a whirlwind of thoughts and dreamlike actions went on ,
一个 时期 的 时间 通过了 , 一个 旋风 的 想法 和 如梦似幻 行动 去 在 ,

一段时间过去了，思绪纷乱，行动如梦似幻。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmnəs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
and then calmness came for a while .
和 然后 平静 来了 为了 一个 尽管 .

然后，平静了一段时间。

[driːmz] ?
Dreams ?
梦想 ?

梦想?

[naʊ] ['pɒndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['kwestʃən] .
Now ponder the big question .
现在 思考 这 大的 问题 .

现在请思考一下这个重要的问题。

[dʌz] [ðə; ði] [breɪn] [driːm] [ðə; ði] [driːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sensəri] [ɪk'spɪəriəns] — [ɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['meməriz] ?
Does the brain dream the dream as a sensory experience — or is a dream no more than a sequence of assorted memories ?
做 这 脑 梦 这 梦 作为 一个 感官 经验 — 或者 是 一个 梦 不 更多的 比 一个 顺序 的 各种各样的 回忆 ?

大脑将梦境视为一种感官体验，还是梦境仅仅是一系列不同的记忆?

[wʊd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [breɪn] [ɪk'spaɪə(r)] [ɪn] ['pleʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] — [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ['əʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [ə'weɪkənd] [breɪn] ?
Would a dying brain expire in pleasure during a pleasant dream — or is the enjoyment of a pleasant dream only available to the after - awakened brain ?
会 一个 垂死 脑 到期 在 乐趣 期间 一个 令人愉快的 梦 — 或者 是 这 享受 的 一个 令人愉快的 梦 仅有的 可用的 到 这 后 - 觉醒 脑 ?

垂死的大脑会在美梦中享受快感而死去吗？还是说，只有在醒来后的大脑才能享受到美梦带来的愉悦?

[wɒt] [ɪz] [mæn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meməriz] ?
What is Man but his Memories ?
什么 是 男人 但 他的 回忆 ?

人不就是他的记忆吗?

[ɪn] [wʌn] ['veri] [ɒd] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['dʒeri] ['mɑːkəm] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,
In one very odd manner , the brain of Jerry Markham retained its intellectual orientation ,
在 一 非常 奇怪的 方式 , 这 脑 的 杰瑞 马卡姆 保留 它是 知识分子 方向 ,

杰里·马克姆的大脑以一种非常奇特的方式保留了其理性思维。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektəbl]
and realized that its physical orientation was uncontrollable and undetectable
和 已实现 那 它是 身体的 方向 曾是 不可控的 和 无法检测
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and therefore of no importance .
和 所以 的 不 重要性 .

并意识到它的物理方向是不可控制和无法检测的，因此无关紧要。

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [wen] [ðə; ði] ['daɪəˌfəʊn] [dɪd] [nɒt] - - -
Like the lighthouse keeper who could not sleep when the diaphone did not wrneeee - hrnawwwww for five seconds of each and every minute ,
喜欢 这 灯塔 守门员 WHO 可以 不是 睡觉 什么时候 这 音管 做过 不是 - - -
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ,
为了 五 秒 的 每个 和 每一个 分钟 ,

就像那位灯塔守护人，如果每分钟的钟声停止发出五秒钟的“呜呜呜”声，他就无法入睡一样。

['dʒeri] ['mɑːrkəmz] [breɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]
Jerry Markham's brain was filled with a mild concern about the total lack of
杰瑞 马克姆的 脑 曾是 已填 和 一个 温和的 忧虑 关于 这 全部的 缺少 的
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌt; bət] [hə'bɪtʃuəl] ['deɪtə] .
unimportant but habitual data .
不重要 但 习惯性的 数据 .

杰瑞·马克姆的脑海中充满了对完全缺乏无关紧要但习以为常的数据的轻微担忧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['spek(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔː(r)] ,
There was no speckle of light to classify and ignore ,
那里 曾是 不 斑点 的 光 到 分类 和 忽略 ,

没有一丝光线需要分类和忽略。

[nəʊ] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv] [eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] ['reɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪədrʌm] .
no susurrus of air molecules raining against the eardrum .
不 低语 的 空气 分子 下雨 反对 这 鼓膜 .

没有空气分子敲击耳膜的沙沙声。

['blæŋknəs] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [æz; əz]
Blankness replaced the smell and taste and their absence was as
空白 替换 这 闻 和 品尝 和 他们的 缺席 曾是 作为
[dɪ'stɜːbɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌndʒəns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] .
disturbing as a pungence or a poison .
令人不安 作为 一个 辛辣味 或者 一个 毒 .

嗅觉和味觉都被一片空白所取代，它们的缺失如同辛辣或毒药一般令人不安。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['təʊnəs] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ə'genst]
one should feel something if it is no more than the tonus of muscle against
一 应该 感觉 某物 如果 它 是 不 更多的 比 这 音调 的 肌肉 反对
[ðə; ði] ['məʊbaɪl] [bəʊnz] .
the mobile bones .
这 移动的 骨头 .

如果仅仅是肌肉张力作用于活动骨骼，那么应该能感觉到一些东西。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] [draɪv] [ɒv; əv] [laɪf] .
Communication is the prime drive of life .
沟通 是 这 主要的 驾驶 的 生活 .

沟通是生活的根本动力。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] , ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] , [beɪ] [sɪks] , [tɪə(r)][naɪn] ,
Cut off from external communication entirely , section A , bay 6 , tier 9 ,
切 离开 从 外部的 沟通 完全 , 部分 一个 , 湾 6 , 层级 9 ,

完全与外界隔绝，A区，6号舱，9层，

[rəʊ] - ['hɔlə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][bɒks][kjuː] , [laɪn] - ,
row 13 hollered over to box Q , line 23 ,
排 - 大声喊叫 超过 到 盒子 问 , 线 - ,

第 13 排的人朝 Q 箱第 23 行喊话，

[aɪl] [ef][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
aisle F and wanted to know what was going on .
走道 F 和 通缉 到 知道 什么 曾是 去 在 .

我去了F通道，想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [gæŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [heild] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [ruːm] ,
The gang on the upper deck hailed the boiler room ,
这 帮派 在 这 上 甲板 赞誉 这 锅炉 房间 ,

上层甲板上的那伙人向锅炉房喊话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃə(r)] [siːts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][siː] . [ai] .
and the crew in the bleacher seats reported that the folks in charge of C . I .
和 这 全体人员 在 这 看台 座位 据报道 那 这 各位 在 收费 的 C . 我 .
[siː] . — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][hændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
C . — Communication Information Center — were sitting on their hands because
C . — 沟通 信息 中心 — 是 坐着 在 他们的 双手 因为
[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
they didn't have anything to do .
他们 没有 有 任何事物 到 做 .

看台上的工作人员报告说，负责通信信息中心 (CIC) 的人员无所事事，因为他们无事可做。

[wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔːd] [breɪn] [selz] [stɜːd] .
One collection of bored brain cells stirred .
一 收藏 的 无聊的 脑 细胞 搅拌 .

一群无聊的脑细胞开始活跃起来。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [sɪns] ['dʒeri] ['mɑːkəm] [sæŋ] “ ['ædɛsˌteɪ]['fɪdəˌlɪs] ” [ɪn] ['meməraɪzd]
They hadn't been called upon since Jerry Markham sang “ Adeste Fidelis ” in memorized
他们 之前没有 到过 称为 之上 自从 杰瑞 马卡姆 唱 “ 阿德斯特 菲德利斯 ” 在 记忆
['lætɪn][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [klæk] .
Latin some fifteen years earlier and so they started the claque .
拉丁 一些 十五 年 早些时候 和 所以 他们 开始 这 克拉克 .

自从杰瑞·马克姆大约十五年前用背诵的拉丁语演唱《Adeste Fidelis》以来，他们就再也没有被召集过，所以他们开始组成小队。

[laɪk] [æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæd; həd][nɒt] [gɒn]
Like an auditorium full of people impatient because the curtain had not gone
喜欢 一个 礼堂 满的 的 人们 不耐烦 因为 这 窗帘 有 不是 已消失
[ʌp][ɒn][taɪm] ,
up on time ,
向上 在 时间 ,

就像剧院里坐满了焦躁不安的观众，因为幕布没有按时拉开。

['bedləm] [brəʊk] [luːs] .
bedlam broke loose .
疯人院 打破 松动的 .

一片混乱。

['bedləm] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌpɪəriə'dɪsəti] , [stɒ'kæstɪk] [ə'næləsɪs] ,
Bedlam is subject to the laws of periodicity , stochastic analysis ,
疯人院 是 主题 到 这 法律 的 周期性 , 随机 分析 ,

贝德拉姆现象受周期性规律和随机分析的约束。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['brɪliənt] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
and with some rather brilliant manipulation it can be reduced to a
和 和 一些 相当 杰出的 操纵 它 能 是 减少 到 一个
['fʊriər] ['sɪəriːz] .
Fourier Series .
傅里叶 系列 .

经过一些巧妙的处理，它可以简化为傅里叶级数。

['fʊriər] [sez] [ðæt] ['mækswel][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪg'zæktli] [wen] ,
Fourier says that Maxwell is right and goes on to define exactly when ,
傅里叶 说道 那 麦克斯韦 是 正确的 和 去 在 到 定义 确切地 什么时候 ,

傅里叶认为麦克斯韦的观点是正确的，并进一步定义了何时会出现这种情况：

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kəm'baɪnd] [ˌpɪəriə'dɪsəti] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['rændəm] ['məʊʃn] ,
in a series of combined periodicities of apparently random motion ,
在 一个 系列 的 合并 周期性 的 显然 随机的 运动 ,

在一系列看似随机运动的组合周期性中，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
all the little particles will be moving in the same direction .
全部 这 小的 颗粒 将要 是 移动 在 这 相同的 方向 .

所有的小粒子都会朝同一个方向运动。

[stɒ'kæstɪk] [ə'næləsɪs] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['letə(r)] “ [juː] ” [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['letə(r)] “ [kjuː] ” [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,
Stochastic analysis says that if the letter “ U ” follows the letter “ Q ” in most cases ,
随机 分析 说道 那 如果 这 信 “ U ” 跟随 这 信 “ 问 ” 在 最多 案例 ,

随机分析表明，如果字母“U”在大多数情况下都跟在字母“Q”之后，

[wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] “ [kjuː] ” [wɪl] [hæv; həv] “ [juː] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)] .
words beginning with “ Q ” will have “ U ” for a second letter .
字 开始 和 “ 问 ” 将要 有 “ U ” 为了 一个 第二 信 .

以“Q”开头的单词，第二个字母将是“U”。

['dʒeri] ['mɑːkəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
Jerry Markham began to think .
杰瑞 马卡姆 开始 到 思考 .

杰瑞·马克姆开始思考。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [bəʊn] , [wɪð] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Isolated and alone , prisoner in the cell of bone , with absolutely nothing to
孤立 和 独自的 , 囚犯 在 这 细胞 的 骨 , 和 绝对地 没有什么 到
[dɪ'strækt][hɪm] ,
distract him ,
转移 他 ,

孤立无援，被囚禁在骨头牢笼中，没有任何事物能让他分心。

[ðə; ði][breɪn][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ['paʊndɪd] [ə; eɪ]['gæv(ə)l] , [held][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
the Brain by common consent pounded a gavel , held a conference ,
这 脑 经过 常见的 同意 猛击 一个 法槌 , 握住 一个 会议 ,

大脑经一致同意敲响法槌，召开会议，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wʌn][dʒɒb][ðæt] [ðə; ði] [breɪn]
appointed a chairman and settled down to do the one job that the Brain
任命 一个 主席 和 定居 向下 到 做 这 一 工作 那 这 脑
[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [tuː; tə][duː; də] .
was assembled to do .
曾是 组装 到 做 .

任命了一位主席，然后开始着手完成大脑被组装起来的唯一任务。

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
In unison ,
在 齐声 ,

异口同声，

[ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['stɔːrɪdʒ] [selz] [tɜːnd] ['bʌtə(r)][saɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]
ten to the sixteenth storage cells turned butter side up at the single wave of
十 到 这 第十六 贮存 细胞 转向 黄油 边 向上 在 这 单身的 海浪 的
[ə; eɪ]['ment(ə)l][flæg] .
a mental flag .
一个 精神的 旗帜 .

十到十六个储藏室随着脑海中一面旗帜的轻轻一挥，就翻了个底朝天。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæli] .
He thought of his father and his mother ; of his Sally .
他 想法 的 他的 父亲 和 他的 母亲 ; 的 他的 莎莉 .

他想起了他的父亲和母亲，想起了他的莎莉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [hiː; hi] [laɪkt]
He thought of his commanding officer and of the fellows he liked
他 想法 的 他的 指挥 官 和 的 这 伙伴们 他 喜欢
[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] .
and disliked .
和 不喜欢 .

他想起了他的指挥官，以及他喜欢和讨厌的那些人。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ,
The primitive urge to communicate was upon him ,
这 原始 敦促 到 交流 曾是 之上 他 ,

他内心深处涌动着与人交流的原始冲动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][frɒm; frəm]
because he must first establish communication before he could rise from
因为 他 必须 第一的 建立 沟通 前 他 可以 上升 从
[ðə; ði]['stəʊni]['mɪnərəl][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
the stony mineral stage to the exalted level of a vegetable .
这 石质的 矿物 阶段 到 这 崇高 等级 的 一个 蔬菜 .

因为他必须先建立沟通，才能从坚硬的矿物阶段提升到崇高的植物阶段。

[bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] ['sensɪz] ,
Bereft of his normal senses ,
失去 的 他的 普通的 感官 ,

丧失了正常的感官能力，

[ʌndɪ'stræktɪd] [baɪ]['trɪviə] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɔɪz] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vɑːstnəs]
undistracted by trivia such as noise and pain and the inestimable vastness
不受干扰 经过 琐事 这样的 作为 噪音 和 疼痛 和 这 不可估量 广袤无垠
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bɪts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][ɪ'væljueɪtɪd] ,
of information bits that must be considered and evaluated ,
的 信息 比特 那 必须 是 经过考虑的 和 评估 ,

不受噪音、疼痛等琐事以及必须考虑和评估的海量信息干扰，

[hɪz; ɪz][breɪn] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['diːteɪlz] .
his brain called upon his memory and provided the background details .
他的 脑 称为 之上 他的 记忆 和 假如 这 背景 细节 .

他的大脑调动了记忆，提供了背景细节。

[ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['səʊldʒəz][kæn; kən] [rek] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
The measured tread of a company of marching soldiers can wreck a bridge
这 测量 踏 的 一个 公司 的 行军 士兵 能 破坏 一个 桥

.
:
.

一队行军士兵的步伐虽然有节奏，但也能压垮一座桥梁。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [breɪn] [selz] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strækʃn]
The cadence of ten to the sixteenth brain cells , undivided by the distraction
这 节奏 的 十 到 这 第十六 脑 细胞 ， 未分割的 经过 这 分心

[ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
of incoming information ,
的 即将到来 信息 ，

不受外界信息干扰，以十的十六分之一为单位的脑细胞的节奏运转。

[brəʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['bæriə(r)] .
broke down a mental barrier .
打破 向下 一个 精神的 障碍 .

打破了心理障碍。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] , ['dʒeri] ['mɑːkəm] [ɪn'vɪʒnd] [hɪm'self]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn]
As vividly as the living truth , Jerry Markham envisioned himself sauntering down
作为 生动地 作为 这 活的 真相 ， 杰瑞 马卡姆 设想 他自己 闲逛 向下

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

杰瑞·马克姆仿佛亲眼目睹了自己漫步在人行道上的情景，画面栩栩如生，如同真实发生一般。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The breeze was on his face and the pavement was beneath his feet ,
这 微风 曾是 在 他的 脸 和 这 路面 曾是 下面 他的 脚 ，

微风拂面，脚下是平坦的人行道。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
the air was laden with its myriad of smells and the flavor of a
这 空气 曾是 满载 和 它是 无数 的 气味 和 这 味道 的 一个

[ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
cigarette was on his tongue .
卷烟 曾是 在 他的 舌头 .

空气中弥漫着各种各样的气味，他的舌尖上还残留着香烟的味道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['sæli] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
His eyes saw Sally running toward him ,
他的 眼睛 锯 莎莉 跑步 朝向 他 ，

他看到莎莉朝他跑来，

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
her cry of greeting was a welcome sound and the pressure of
她 哭 的 问候 曾是 一个 欢迎 声音 和 这 压力 的

[hɜː(r); hə(r)][hʌg][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her hug was strong and physical as the taste of her lips .
她 拥抱 曾是 强的 和 身体的 作为 这 品尝 的 她 嘴唇 .

她的问候声令人欣喜，她的拥抱充满力量，如同她嘴唇的味道一样令人心醉。

['riːəl] .
Real .
真实的 .

真实的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
She hugged his arm and said , “ Your folks are waiting .
她 拥抱 他的 手臂 和 说 , “ 你的 各位 是 等待 .

她抱住他的胳膊说：“你的家人在等你。”

” ['dʒeri] [lɑːft] .
” Jerry laughed .
” 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

“ [let] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let the general wait a bit longer , ” he said .
“ 让 这 一般的 等待 一个 少量 更长 , ” 他 说 .

“让将军再等一会儿吧，”他说。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
“ I've got a lot to tell him .
“ 我已经 得到 一个 很多 到 告诉 他 .

“我有很多话要对他说。”

” [həveɪn] [sed] , “ [gɒn] !
” Huvane said , “ Gone !
” 胡瓦内 说 , “ 已消失 !

胡瓦内说：“走了！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['empti] [sel] .
” and the sound of his voice re - echoed back and forth across the empty cell .
” 和 这 声音 的 他的 嗓音 关于 - 回声 后退 和 前进 穿过 这 空的 细胞 .

他的声音在空荡荡的牢房里回荡。

“ [gɒn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ʃə'læn] .
“ Gone , ” repeated Chelan .
“ 已消失 , ” 重复 切兰 .

“走了，”切兰重复道。

“ ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [fækt] .
“ Utterly incomprehensible , but none the less a fact .
“ 完全地 难以理解 , 但 没有任何 这 较少的 一个 事实 .

“完全无法理解，但却是事实。”

[bʌt; bət] [haʊ] — ?
But how — ?
但 如何 — ?

但是，如何才能做到呢？

['aɪsəleɪtɪd] , [ə'ləʊn] , [ɪm'prɪznd] — [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Isolated , alone , imprisoned — cut off from all communication .
孤立 , 独自的 , 被监禁 — 切 离开 从 全部 沟通 .

孤立无援，孤身一人，被囚禁——与世隔绝。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — ? ”
All communication — ? ”
全部 沟通 — ? ”

所有沟通方式——？

“ [aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] , [tʃiːf] .
“ I'll get another specimen , chief .
“ 患病的 得到 其他 标本 , 首席 .

“我再去取一个样本，队长。”

" [ʃə'læn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chelan shook his head .
" 切兰 摇晃 他的 头 .

切兰摇了摇头。

" ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪv] [slæpt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Seven times we've slapped them down .
" 七 时代 我们已经 被掌掴 他们 向下 .

"我们已经七次痛击他们了。"

['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪv] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [raɪz] — [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Seven times we've watched their rise — and wondered how they did it .
七 时代 我们已经 观看 他们的 上升 — 和 想知道 如何 他们 做过 它 .

我们七次见证了他们的崛起——并想知道他们是如何做到的。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [blɒkt] [ðem; ðəm] .
Seven times they would have surpassed us if we hadn't blocked them .
七 时代 他们 会 有 超越 我们 如果 我们 之前没有 已屏蔽 他们 .

如果我们没有阻止他们，他们的成绩会是我们的七倍。

[let] [ðem; ðəm] [raɪz] , [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Let them rise , let them run the Universe .
让 他们 上升 , 让 他们 跑步 这 宇宙 .

让他们崛起，让他们主宰宇宙。

['ðer] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ['eniweɪ] .
They're determined to do that anyway .
它们是 决定 到 做 那 反正 .

他们无论如何都决心要这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɒp] [ə'nɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] .
And now I think it's time for us to stop annoying our betters .
和 现在 我 思考 它是 时间 为了 我们 到 停止 恼人的 我们的 博彩公司 .

现在我觉得我们该停止惹恼那些比我们地位高的人了。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] . "
I'd hate to face them if they were angry . "
ID 恨 到 脸 他们 如果 他们 是 生气的 . "

如果他们生气了，我可不想面对他们。

" [bʌt; bət] [tʃiːf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — ? "
" But chief , he was cut off from all communication — ? "
" 但 首席 , 他 曾是 切 离开 从 全部 沟通 — ? "

"但是队长，他与外界的一切联系都中断了——？"

" ['ɒbviəsli] , " [sed] [ʃə'læn] , " [nɒt] !
" Obviously , " said Chelan , " not !
" 明显地 , " 说 切兰 , " 不是 !

"显然不是！"切兰说。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction March 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷